

# en'vie

Le magazine de Bischwiller

Septembre - Décembre 2018

# 09

## VICTOR ANDREY, 17 ANS ET DÉJÀ PREMIER VIOLON

(PAGE 28)

« DE 14 À 18 :  
DES TRANCHÉES  
AUX AVENUES »  
(PAGE 4)

LA SÉCURITÉ DANS  
LA VILLE  
(PAGE 22)

HENRI BAUMER,  
L'HOMME AUX  
MILLE TALENTS  
(PAGE 36)





# Sommaire

## 03 ÉDITO DU MAIRE

## 04 VIVRE ENSEMBLE

Exposition « De 14 à 18 : des tranchées aux avenues »  
Associations... un peu d'histoire  
L'Union nationale des parachutistes s'est réunie à Bischwiller  
Le job dating pour recruter des apprentis !  
Un nouveau site internet pour la ville

## 11 D'ICI ET D'AILLEURS

Sophie...  
La Fête des Fifres en images

## 16 INITIATIVES

Les p'tits cadeaux en bois de Patrick Dursap  
Les nouveaux commerces et entreprises  
L'ACAB, une association des commerçants reconnue pour son dynamisme !

## 20 TRANCHE D'ENVIE

## 22 LE POINT SUR...

La sécurité dans la ville

## 27 TALENTS

Le projet CLÉA 2019  
Victor Andrey, 17 ans et déjà premier violon

## 30 CONSTRUIRE L'AVENIR

Mise en accessibilité du CASF Bisch'Art  
Visite des chantiers de la Communauté d'Agglomération  
Sécurité routière : aménagement de « zones 30 »  
Les jeunes se mobilisent pour une ville propre !  
Orchestre à l'école : un premier concert  
Bourse au permis de conduire : nouveautés

## 35 MÉMOIRE

De la rue à l'opéra  
Henri Baumer, l'homme aux mille talents

## 38 CARNET

Les grands anniversaires  
Brèves

## 41 LIBRE EXPRESSION

## 42 AGENDA

### Ville de Bischwiller - Service Communication

1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX  
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com  
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / Directeur de la rédaction : Yves Kahhal / Rédacteur en chef : Laurent Timmel / Maquette : Service communication / Conception graphique : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann / Avec la participation de l'ACAB / Crédits photos : © Ville de Bischwiller, © Fotolia, sauf mentions / Impression : Ott imprimeurs, papier certifié FSC / Tirage : 6000 ex. Dépôt légal : septembre 2018 - ISSN 0767 - 855X



Rencontre avec Baris Ayhan lors de la Fête des Fifres 2018.

## Édito

L'été 2018 a été particulièrement riche dans la cité princière de Bischwiller. La Fête des Fifres a été une réussite inégalée avec plus de 15 000 visiteurs. Fête propice aux nouvelles rencontres, aux échanges et au partage. La beauté des spectacles nous a émerveillés, l'espace dédié aux jeunes avec des activités ludiques mais aussi éducatives fait de cette manifestation une fête familiale marquée par la paix et la sérénité. C'est le sens que chacun peut donner à cette fête, c'est l'esprit qui a prévalu lors de la célébration pour la Paix, moment fort de spiritualité qui s'est déroulé à l'église protestante avec des messages profonds de fraternité et une unité rarement vécue à Bischwiller.

Ce fut aussi l'occasion de réaffirmer notre volonté de contribuer à la construction de l'Europe qui s'est manifestée par l'accueil des villes de Hornberg, notre ville jumelée depuis 20 ans, de Zgierz de Pologne, d'Elbeuf avec qui nous partageons un destin commun lié à l'histoire de l'industrie textile. Ces relations d'amitié profonde et partagée montrent l'esprit d'ouverture de notre cité et sa volonté d'accueil pour construire par des relations humaines notre avenir. C'est aussi par l'accueil des groupes musicaux de Belgique, d'Italie et d'Allemagne que nous élargissons notre vision de la fraternité avec tous les pays d'Europe.

La fête est toujours un moment de bonheur partagé, mais auquel nous savons donner un sens profond ; celui qui consiste à aller vers l'autre pour mieux le connaître et construire ensemble notre avenir commun dans l'amitié, source de la Paix.

Cet avenir la municipalité s'attache à le construire par une gestion raisonnable et rigoureuse. En tenant nos engagements pris il y a près de quatre ans, nous construisons notre avenir dans la sérénité en maîtrisant les équilibres financiers de la ville, en responsabilisant les services, qui prouvent quotidiennement leur engagement et leur savoir faire au service de votre bien-être dans la ville. La réussite de nos actions est possible grâce au professionnalisme des agents et à leur dévouement à la cause publique.

Grâce à cette gestion raisonnable, nous pouvons dégager les ressources nécessaires pour réaliser les projets d'avenir structurants pour Bischwiller. Cette rentrée est placée sous le signe du travail, de l'engagement, et de la construction de nouveaux projets d'avenir. Tout ceci sans remettre en cause les grands équilibres, gages d'un avenir serein.

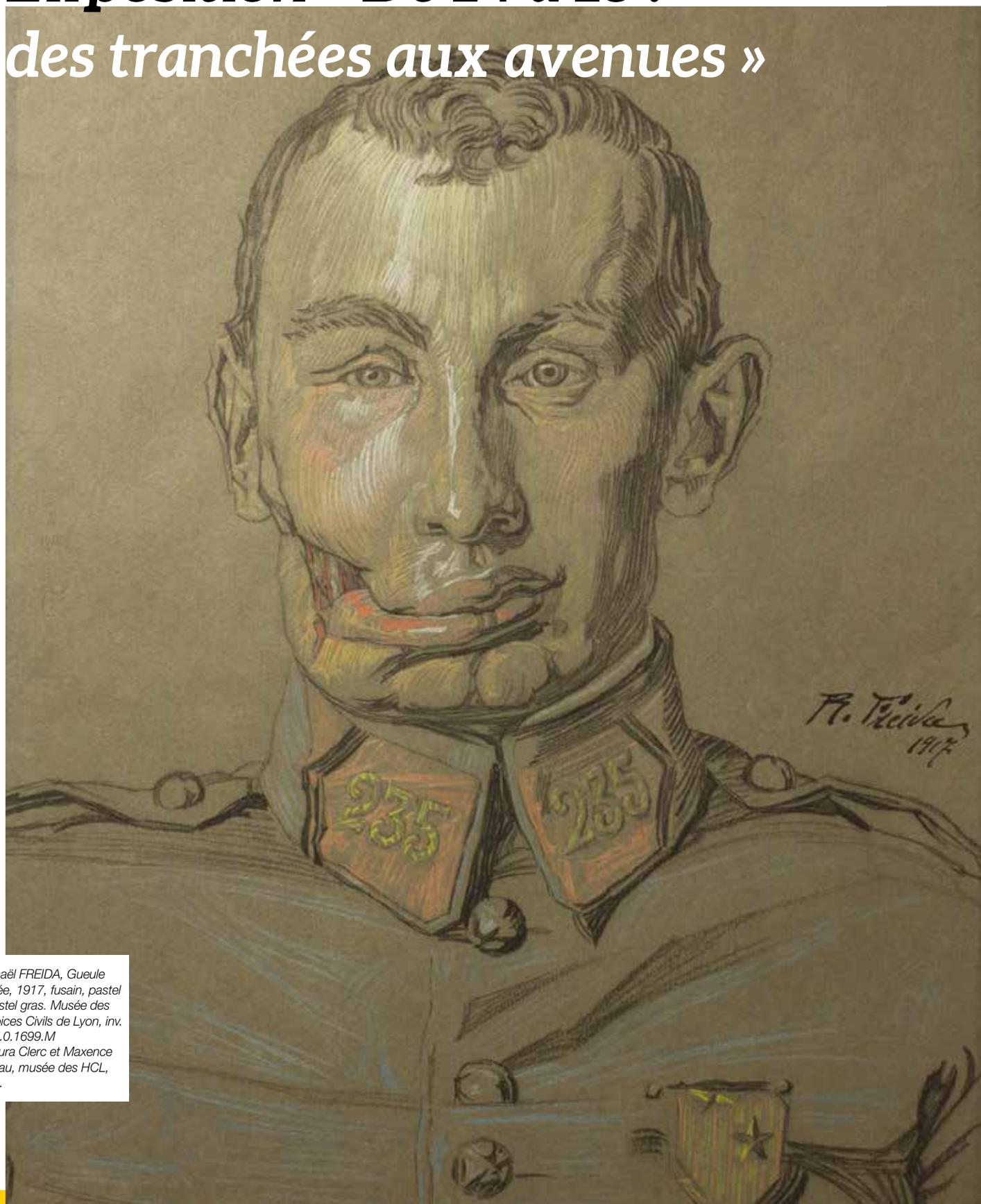
A tous je souhaite une très belle rentrée, faite d'espoir, de réussite et d'unité.

*Bien à tous*

Jean-Lucien Netzer,  
Maire de Bischwiller

ANIMATION

# Exposition « De 14 à 18 : des tranchées aux avenues »



Raphaël FREIDA, *Gueule cassée*, 1917, fusain, pastel et pastel gras. Musée des Hospices Civils de Lyon, inv. 2007.0.1699.M  
© Laura Clerc et Maxence Colleau, musée des HCL, 2014.



Pour célébrer le centenaire de la fin de la Grande Guerre, la Ville de Bischwiller a choisi de s'inscrire en fin de parcours des commémorations nationales pour évoquer davantage la fin du conflit plutôt que son début, malgré toute la difficulté d'aborder un sujet où se mêlent barbarie et humanité, solitude et fraternité.

### MISSION CENTENAIRE

« De 14 à 18 : des tranchées aux avenues » est une exposition temporaire bilingue français-allemand qui aborde la question du contexte à travers le prisme de l'enfance, celle de l'arrière front avec notamment le travail de la femme, et enfin la question des poilus blessés, voire des gueules cassées. Outre des réfugiés, Bischwiller accueille un lazaret à l'époque et marque, depuis 1870 (époque à laquelle s'implante déjà un hôpital accueillant les blessés de la guerre franco-prusse, l'actuelle maison de retraite Julie Gsell) et jusqu'à aujourd'hui, sa spécificité comme ville ouverte sur la médecine. Le parcours de cette exposition laisse également une place au libérateur de la cité, le général Camille Rampont.

### Un fonds centenaire... et plus

En lien avec cette exposition, la Ville souhaite donner une accessibilité directe du fonds du général Camille Rampont au public le plus large possible, en mettant en ligne la donation réalisée officiellement en 2014 par la famille. Il rassemble plus de 800 documents d'archives militaires et civiles regroupant les affaires personnelles et les services détaillés

du général en France, en Afrique (Soudan français) et en Russie.

### A L'ARRIÈRE-FRONT

Ainsi, près de 180 pièces (uniformes, militaria, photographies, documents d'archives, objets, ouvrages), dont certaines inédites à ce jour, provenant d'une douzaine de fonds publics et privés, guident le visiteur dans le premier quart du XX<sup>e</sup> siècle, à l'arrière-front et du côté du quotidien des soldats.

### PROGRAMMATION

Une série d'animations sera proposée tout au long de l'exposition :

- concert gratuit autour des chansonniers de 14-18 **Bleuet**, le vendredi 26 octobre 2018, à 20h30 au Centre culturel Claude Vigée
- une journée d'étude gratuite le jeudi 15 novembre 2018, de 9h à 17h (programmation en cours) au Centre culturel Claude Vigée
- une lecture scénique d'après Alfred Döblin **November 1918 – Bürger und Soldaten/ November 1918 – Bourgeois et soldats** le jeudi 15 novembre 2018, à 20h30, au Relais culturel la MAC Robert Lieb (tarif MAC)

- un spectacle gratuit **De 18 à 18, femmes dans la guerre** les jeudi 13 et vendredi 14 décembre 2018, à 20h30, au Centre culturel Claude Vigée

La Ville offre tous les dimanches à 15h des **visites guidées gratuites** de l'exposition (droit d'entrée à l'exposition non inclus). Trois visites en allemand sont également programmées gratuitement (droit d'entrée non inclus) à destination des individuels germanophones : les dimanches 7 octobre, 18 novembre et 2 décembre 2018 à 14h.

### RENSEIGNEMENTS

**Du 28 septembre au 31 décembre 2018 à la Maison des Arts 19 rue des Charrons**

Service culture et patrimoine historique  
Tél. 03 88 53 99 28  
musee@bischwiller.com

ASSOCIATIONS

## ORCHESTRE D'HARMONIE DE BISCHWILLER : 160 ANS D'UNE HISTOIRE MUSICALE

Créé en 1858, l'Orchestre d'Harmonie est une des plus anciennes associations de la ville. Elle occupe une place importante dans la vie culturelle et musicale de Bischwiller, en participant régulièrement aux manifestations locales (fête de la musique, Fête des Fifres...) ainsi qu'aux diverses cérémonies officielles.

La vie de l'orchestre est également rythmée tout au long de l'année par un grand concert à la MAC R. Lieb, une aubade en plein air et un concert de fin d'année dans une église.

En avril 2018, l'orchestre a fêté ses 160 ans en donnant un concert remarquable à la MAC.

L'association compte actuellement 40 membres, de 15 à 80 ans, et la relève semble assurée, puisque de nombreux élèves, issus de l'école de musique, sont susceptibles de rejoindre les rangs de l'Harmonie à brève échéance. En outre, la création d'une classe « Orchestre à l'école »

en 2017, constitue un autre vivier très intéressant pour assurer l'avenir de la Société.

4 musiciens de l'orchestre ont été honorés par l'attribution de médailles de la Confédération Musicale de France :

- Gérard HAPPLE, médaille de vétéran avec étoile, pour 56 ans d'activité et 70 ans d'âge
- Robert FREIS, médaille de vétéran avec étoile, pour 54 ans d'activité et 70 ans d'âge
- Sylvie HAPPLE, médaille dorée, pour 40 ans de service
- Marc FREYERMUTH, médaille dorée, pour 40 ans de service

Retrouvez toutes les informations sur [www.harmonie-bischwiller.fr](http://www.harmonie-bischwiller.fr)



Musiciens de l'Orchestre d'harmonie fin XIX<sup>e</sup> - début XX<sup>e</sup> siècle. photos archives MMB

## LA SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE DE BISCHWILLER À TRAVERS L'HISTOIRE

La Société de Gymnastique de Bischwiller (SGB) a été fondée en 1884 par M. Chrétien KUMMER très attaché aux valeurs « travail et discipline » : « à la gymnastique, on ne connaît ni riches ni pauvres, ni la différence de religion ou de politique ». Cette association de gymnastes a traversé le 20<sup>ème</sup> siècle pour fêter en 2014 ses 130 ans avec l'inauguration de ses nouvelles salles de sport rénovées.

**Nouvelle tendance : « Gym Zen » énergie et harmonie entre le corps et l'esprit.**

Depuis 2010 y sont enseignées des activités gymniques d'une nouvelle « ère », tant pour enfants (jeux gymniques et zumba party) que pour adultes : « Gym Zen » (Pilates, « Schnecke Fitness » unique en Alsace), « zumba fiesta » et

danse de salon, ainsi que des séances fitness aux concepts novateurs (piloxing, pound, strong by zumba...) et un « cocktail gold gym » pour séniors en quête de « bien vieillir ».

**Reprise des activités lundi 10 septembre. Essai offert. Tout le matériel est fourni. ■**

### CONTACT

Katia HOFF - Présidente  
Tél. 06 88 07 36 18 ou  
katia.hoff@orange.fr  
[www.sgb-bischwiller.com](http://www.sgb-bischwiller.com)



Section « fanfare de gymnastique » de 1924 devant le bâtiment.

## CHALLENGE

## Les raideurs fous : l'aventure 2018

**F**in avril, les « Raideurs fous » du Lycée André Maurois, avec leurs hôtes de l'Aapeal de Diemeringen, ont rallié Bischwiller à Berlin. Un raid VTT de 8 jours et pas moins de 860 kilomètres parcourus !

Une aventure inoubliable qui a permis aux 45 participants de découvrir des paysages grandioses et des sites remarquables, de faire des rencontres insolites et des échanges enrichissants.

Une première cette année, les Raideurs ont fait participer des jeunes en situation de handicap à leur périple. Un bel exemple d'inclusion réussie, relevé par Anne-Marie Descôtes, ambassadrice de France en Allemagne. Bravo à tous les participants !

La destination du prochain raid vient d'être dévoilée... il conduira les jeunes lycéens direction plein sud vers la Méditerranée. ■



Les Raideurs fous devant le Chinesisches Teehaus à Potsdam avec les cyclistes du lycée français de Berlin.

## L'Union nationale des parachutistes s'est réunie à Bischwiller

**Le 26 avril dernier a eu lieu à Bischwiller l'Assemblée générale de l'Union Nationale des Parachutistes (UNP) du Grand Est.**

Quinze sections de parachutistes se sont réunies à l'Espace Harmonie, accueillies par le président de l'UNP Sentenac 671 Alsace-Nord, M. Christian Schmitt, en présence du bureau national, sous la présidence du Général Patrice Caille.

A la suite de cette Assemblée générale, l'ensemble des participants, porte-drapeaux en tête, ont défilé jusqu'au monument aux morts, square De Gaulle. Le maire Jean-Lucien Netzer, et le général Caille ont déposé une gerbe en souvenir et hommage à tous les parachutistes morts au combat.

Le général Caille a remis la médaille du mérite de l'UNP à Peter Trumppheller pour services rendus à la

Nation et le maire a soutenu les paras d'hier (Indochine, Afrique) et d'aujourd'hui, en rappelant leurs missions inscrites au cœur de la République. ■



## UN NOUVEAU COMMANDANT AU 28<sup>ÈME</sup> GROUPE GÉOGRAPHIQUE



Six mois après la signature du jumelage entre le 28<sup>ème</sup> groupe géographique basé sur le camp d'Oberhoffen et la ville de Bischwiller, une première cérémonie militaire a eu lieu le 21 juin dernier, place de la Mairie.

Cette cérémonie a officialisé la passation de commandement entre le capitaine François, quittant le commandement et le capitaine Vincent, son successeur à la tête de la batterie de commandement et de soutien (BCS).

Présidé par le colonel Lambert, ce cérémonial a été ponctué par l'accueil et la présentation du nouveau chef de corps par le capitaine François, suivi d'une revue des troupes de la 1<sup>ère</sup> batterie de commandement et de logistique et de la 2<sup>ème</sup> batterie géographique. Puis une remise de médaille d'or de la défense nationale au maréchal des logis Medhi et la lecture d'une lettre de félicitations pour l'adjudant-chef Sarah ont eu lieu, avant de passer à la cérémonie de passation de commandement proprement dite, entre les deux capitaines.

Pour clore cette cérémonie, un défilé des troupes à pied a eu lieu dans la rue du Château. ■

## CONCOURS DE CHANT KIWA'VOICE

Seize candidats âgés de 14 à 48 ans ont participé à ce concours de chant solidaire organisé le 9 juin dernier par le Kiwanis club de Bischwiller.

L'objectif était de récolter suffisamment de dons pour offrir un chien d'éveil à Zoé, petite fille autiste âgée de sept ans originaire d'Alsace du Nord. Pari relevé. Le club bischwillerois et l'association Semeurs d'étoiles ont remis un chèque de 15 000 € à l'association Handi'Chien grâce aux nombreux dons récoltés. « La somme attendue a même été dépassée. Le supplément sera consacré à d'autres actions en faveur d'enfants dans le besoin », souligne Bernard Lux, président du Kiwanis club de Bischwiller qui précise aussi que « la date de remise du chien d'éveil à Zoé n'est pas encore connue. Il faudra attendre encore plusieurs mois, peut-être un an, le temps que le chien soit formé. »

Plusieurs candidats ont été récompensés lors de cette soirée. Maureen Morvan a reçu le prix de l'interprétation pour sa reprise d'*Everdream* de Nightwish ; Brigitte Crenner, le prix jazzy pour *Lullaby of birdland* ; Solène Martin, le prix du jury pour *Highway to hell* d'AC/DC et Élise Kocer, le prix espoir. ■



## CULTURE

### LES LAURÉATS 2018 DU CONCOURS DE POÉSIE "CLEMENCEAU"

44 poètes amateurs ont participé à la 16<sup>ème</sup> édition du Concours de poésie « Clemenceau » organisé à Bischwiller. Originaires du Grand-Est mais aussi d'autres régions de France ou encore de Roumanie, ils ont planché cette année sur le thème de : « l'Attente ». En parallèle, les enfants ont pu donner libre court à leur imagination en participant au concours de dessin qui portait sur « La machine du futur ». Félicitations à tous les participants !

Fier de l'ampleur qu'a pris le concours depuis son lancement en 2003, le boulanger poète Serge ECKERT a annoncé le **sujet de**

**l'édition 2019 : « Le regard », « Der Blick ».** Poètes amateurs, à vos plumes ! ■

#### LE PALMARÈS "Prix de la Ville de Bischwiller"

- Prix d'Or : Mme Jeanine EHRISMANN
- Prix d'Argent : Mme Denise LALLEMAND-SOLTANA
- Prix de Bronze : Mme Muriel JULLIEN
- Prix de distinction du jury : Mmes Martine COLLEDANI et Agnès DOLIGEZ, M. Claude TIMON



Le travail des enfants et adultes récompensés lors de la remise des prix le 26 mai dernier à l'Annexe du Lion d'Or.

### LE JOB DATING POUR RECRUTER DES APPRENTIS !

Le 6 juin dernier, la Ville de Bischwiller a innové et testé la technique du job dating dans le cadre de la procédure de recrutement d'apprentis en CAP AEPE (Accompagnement Educatif Petite Enfance) pour la rentrée 2018.

53 personnes ont déposé leur candidature suite à l'annonce parue à Pôle emploi, sur les réseaux sociaux et le site internet de la Ville. Le premier quart d'heure de la rencontre a été consacré à la présentation collégiale des membres du jury et de la procédure de recrutement, des missions confiées aux apprentis dans les écoles maternelles dans le cadre de la formation pratique, ainsi que de la formation théorique dispensée au CFA André Siegfried de Haguenuau.

La trentaine de candidats présents a ensuite été reçue individuellement par 2 binômes composés soit de la Directrice de la Citoyenneté et des Affaires Educatives, soit du Directeur des Ressources Humaines et d'une ATSEM, ayant déjà exercé les missions de maître d'apprentissage. Ils ont eu 5 min pour se présenter et convaincre le jury de les retenir pour un second entretien approfondi.

Sur les 27 candidats auditionnés, 8 ont été retenus pour un second entretien individuel en mairie le mercredi 13 juin. A l'issue de la procédure, trois jeunes femmes ont été recrutées pour un contrat de 2 ans qui a démarré le 20 août 2018. ■



La séance de job dating organisée dans la salle de gymnastique rue des Casernes.

## UN NOUVEAU SITE INTERNET POUR LA VILLE

### L'architecture et le graphisme du site totalement repensés

La Ville a décidé de refondre entièrement son site internet, tant au niveau du graphisme qu'au niveau des contenus et de son organisation.

Le nouveau site web sera beaucoup plus pratique. L'information sera plus facile à trouver grâce à une arborescence totalement repensée et un accès simple et direct à celle-ci. Et le site innovera dans les services proposés. En effet, vous aurez ainsi la

possibilité de prendre rendez-vous en ligne pour effectuer vos démarches de passeports et de carte d'identité ou de remplir des formulaires d'inscriptions directement en ligne.

Trilingue (français/allemand/anglais), le nouveau site internet aura également un design adaptatif pour un affichage optimisé aux différents supports mobiles (tablettes ou smartphones).

Vous pourrez découvrir et surfer sur ce nouveau site avant les fêtes de fin d'année. ■



### RESTEZ TOUJOURS CONNECTÉ.E

La Ville de Bischwiller est présente sur les réseaux sociaux avec sa page facebook et désormais sur Instagram. N'hésitez pas à nous rejoindre et à partager vos plus belles photos de la ville avec **#jaimeBischwiller**.

Vous souhaitez être informé.e de nos actualités ? Inscrivez-vous à Bisch'Infos, la lettre d'information numérique envoyée tous les 1<sup>er</sup> mardis du mois. Le nouveau site vous permettra également de vous inscrire à des alertes SMS.



@villedeBischwiller

## ÇA DÉMÉNAGE À LA MÉDIATHÈQUE !

**S**i vous êtes passés à la médiathèque dernièrement, peut-être avez-vous aperçu l'équipe de bibliothécaires listes à la main, inspectant et triant les rayonnages et les bacs ?

En effet, la Médiathèque a entamé sa toilette estivale. Les rayonnages sont petit à petit réorganisés et triés afin de rendre les collections plus accessibles et plus agréables à consulter.

Et les animations de l'automne se préparent.

La Médiathèque organise sa **1<sup>ère</sup> braderie le samedi 20 octobre 2018 de 10h à 13h**. Une matinée ouverte à tous pendant laquelle vous seront proposés à bas prix de nombreux documents pour enfants et pour adultes. Des romans, des bandes dessinées, des livres de cuisine, de bricolage, des cd ou des dvd... il y en aura pour tous les goûts.

Mais les livres peuvent aussi se recycler en donnant libre cours à votre

créativité ! Lors d'ateliers ludiques et récréatifs, venez transformer, détourner et donner une seconde vie aux livres de la Médiathèque !

**4 ateliers animés par la plasticienne Virginie Hils** vous seront proposés :

■ **pour les enfants** à partir de 7 ans (gratuit sur inscription) :

- mercredi 26 septembre à 14h
- mercredi 3 octobre à 10h

■ **pour les adultes** : samedi 29 septembre à 10h (gratuit sur inscription)

■ **pour tout public** : atelier libre et sans inscription, le samedi 6 octobre à partir de 10h

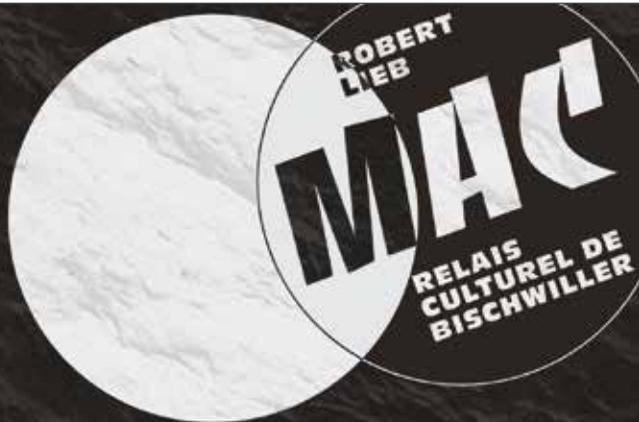


L'équipe de la médiathèque prépare sa 1<sup>ère</sup> bourse aux livres. Présents sur la photo : Marie-Christine Lauth, Patrick Martz, Emilie Simon.

### INFORMATIONS

Médiathèque de Bischwiller  
31 rue de Vire  
Tél. 03 88 63 24 49  
mediatheque@bischwiller.com

# 2018 2019



## **OUVERTURE DE SAISON CLASSIQUE INSTINCT**

Vendredi 21 septembre 20h30

## **JOON MOON**

Samedi 20 octobre 20h30

## **POMME**

Vendredi 9 novembre 20h30

## **NOVEMBRE 1918**

Jeudi 15 novembre 20h30

## **DAVID MURRAY INFINITY QUARTET FT. SAUL WILLIAMS**

Mardi 20 novembre 20h30 - Festival Jazzdor

## **SOIREE SWING-JAZZ SAMARABALOUF/YORGUI LOEFFLER**

Vendredi 23 novembre 20h30

## **DANSER BACH AU XXIEME SIECLE BALLET DE L'OPERA NATIONAL DU RHIN**

Mardi 27 novembre 20h30

## **GAUVAIN SEAS**

Vendredi 30 novembre 20h30

## **BLOND AND BLOND AND BLOND "HOMAJ A LA CHANSON FRANCAISE"**

Vendredi 7 décembre 20h30

## **BLANCHE GARDIN "BONNE NUIT BLANCHE"**

Samedi 12 janvier 20h30 - Festival Décalages

## **BEN & ARNAUD TSAMERE "ENFIN SUR SCENE"**

Vendredi 18 janvier 20h30

## **SOIREE RECITAL DE PIANO STEPHANE SEBAN/DANA CIOCARLIE**

Jeudi 24 janvier 20h30

## **LE QUATRIEME MUR**

Jeudi 7 février 20h30

## **LES NEGRESSES VERTES**

Samedi 9 février 20h30

## **CARMEN FLAMENCO**

Vendredi 1 mars 20h30

## **ANGE**

Vendredi 8 mars 20h30

## **MANU PAYET "EMMANUEL"**

Mardi 12 mars 20h30

## **RIEN A DIRE**

Vendredi 15 mars 20h30

## **LE MONDE PERDU**

Mardi 19 mars 20h - CCCV

## **O-DIEUX**

Jeudi 21 mars 20h30 - CCCV

## **PEOPLE WHAT PEOPLE ?**

Jeudi 28 mars 20h30

## **LA REVUE SCOUTE 2019**

Jeudi 4, vendredi 5 et samedi 6 avril 20h30

## **LE DERNIER CEDRE DU LIBAN**

Jeudi 25 avril 20h30

## **LE REQUIEM DE GABRIEL FAURE**

Mardi 14 mai 20h30

**LA MAC - RELAIS CULTUREL DE BISCHWILLER**  
**MAC-BISCHWILLER.FR / 03 88 53 75 00 /  **

## HISTOIRE

# Sophie...

**S**es enfants ont grandi, elle est veuve, et voilà que tout à coup, à plus de soixante ans, elle se lance dans l'action sociale, auprès des familles pauvres de notre ville. Elle est seule, son unique outil de travail est un vieux vélo. Très vite, elle se fait une réputation : elle entre dans les familles, constate, puis agit. Elle vilipende les propriétaires abusifs, fait le siège des fonctionnaires, bouscule ses amis et connaissances.

Elle persuade les buveurs de se désintoxiquer, les fait admettre à l'hôpital, les y accompagne. Elle collecte, on ne sait comment, des monceaux de vêtements et d'objets divers qui encombrent son petit logement, (même le lit en est couvert) et les distribue. Elle cherche de la nourriture à Gries auprès de la « mamie Noël ». Elle alerte les curés et les pasteurs, les médecins, les pouvoirs publics, les associations...

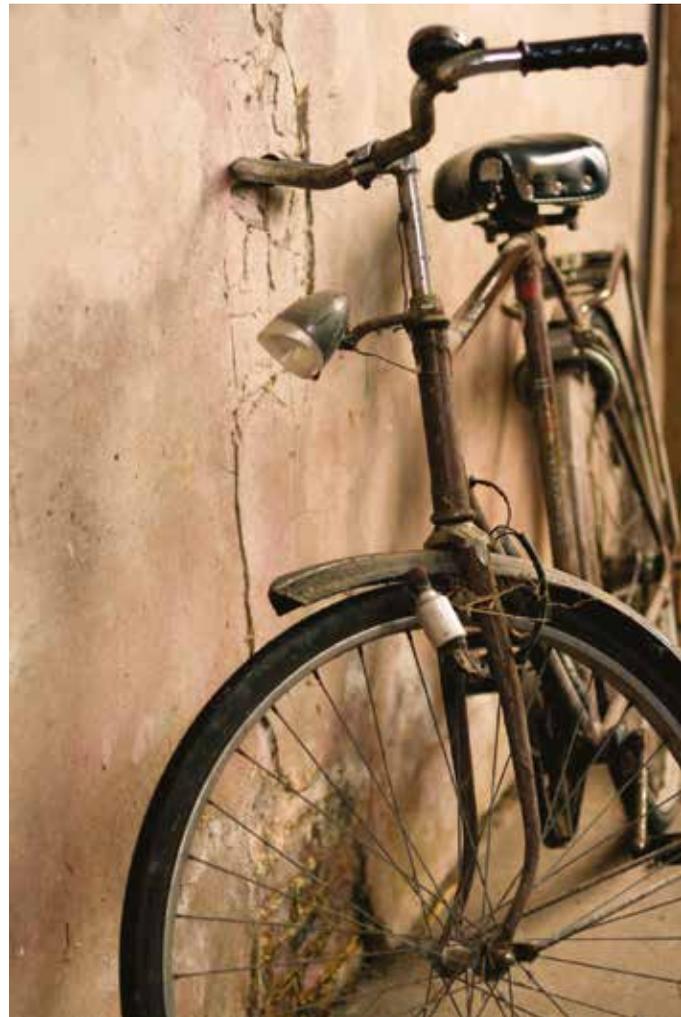
En effet, au bout de quelques mois d'activité solitaire, elle rejoint les associations sociales (ADT Quart Monde, Secours populaire...) y compris celles de Haguenau, dont elle devient un membre actif. C'est ainsi qu'on la retrouve, à des heures tardives, dans l'ancien hôpital de Haguenau, route de Bischwiller, où logent des familles dans des conditions épouvantables. Lorsque, à Noël, le Secours Populaire veut offrir des cadeaux à une centaine d'enfants, elle s'en occupe : le jour de la distribution, ils sont tous là, en rang : elle les a rameutés sans liste écrite. (J'ai ma liste en tête, dit-elle).

Aucune difficulté ne la rebute. Elle force les portes, va au tribunal, interpelle le député, jamais lasse, jamais découragée. Quand l'un de ses protégés fait une bêtise, elle n'hésite pas à lui passer un savon. Son vélo passe et repasse dans les rues, on la respecte, on la critique : elle s'en moque.

Puis, un jour, on ne la voit plus se hâter sur son vélo. Elle est morte. Les obsèques furent simples, discrètes : c'est ce qu'elle aurait voulu. Quant à son engagement auprès des plus démunis.

Parfois je me disais qu'il faudrait lui élever un monument, pour que nul ne l'oublie. Un monument pour Sophie ? Non, elle n'en aurait pas voulu, du fond de sa tombe, elle aurait protesté. Mais une petite pensée pour elle, comme un caillou jeté sur le sable de l'oubli.

Témoignage de  
Marc Gemmerlé



# La Fête des Fifres en images

Tel le Roi Soleil en son château, Christian II a lancé la fête sous un soleil radieux. Notre Fête des Fifres a accueilli plus de 15 000 personnes les 10, 11 et 12 août derniers. Soit 4 000 personnes de plus par rapport à l'édition 2016. Plusieurs temps forts : l'inauguration de la sculpture en bronze « Joueur de fifre pour toujours » en présence du sculpteur polonais Piotr Bogdaszewski ; la cérémonie pour les 20 ans d'amitié franco-allemande avec Hornberg et la célébration pour la paix : un moment de partage dans le cadre du dialogue interreligieux.

Le public a particulièrement apprécié le spectacle féerique et aquatique au Parc du Château, les ateliers pour enfants, les fanfares traditionnelles venues de l'Europe entière, ou encore les animations avec Valentin l'ours.

**Le rendez-vous est d'ores et déjà donné en août 2020 !**

*Inauguration de la sculpture "Joueur de fifre pour toujours" en présence de l'artiste, des élus, d'une délégation de la ville de Zgierz (Pologne), de représentants de l'Electricité de Strasbourg et des Bischwillerois.*



*Célébration pour la paix au temple protestant, avec entre autres, la chorale El Sistema accompagnée de Baris Ayhan.*

Spectacle "Féerie des eaux" au Parc du Château réalisé par Aquatique Show précédé de la Compagnie Remue-Ménage.



© Jessica Mischler



La fanfare belge St-Denis d'Irchonwelz, rue Profonde.



La troupe de lanceurs de drapeaux de Noale-Venetie.

© Jessica Mischler



Cérémonie pour célébrer les 20 ans d'amitié franco-allemande avec Hornberg, animée par l'Orchestre d'harmonie de Bischwiller sur la place de la Mairie. Poignée de main entre les deux maires, M. Scheffold et M. Netzer.

Ateliers pour les enfants tout le week-end : notamment calligraphie et maniement d'armes.



Spectacle pédagogique avec Valentin l'ours et... M. le maire !



Jongleries enflammées par la C<sup>o</sup> Agatha.



Spectacle de magie devant un public pantois.



Représentation de la troupe Noale-Venetie à la maison de retraite Julie Gsell.



Déambulation du cortège royal accompagné des Danseurs du Roi.



© Jessica Mischler

Au Marché des ménétriers, un atelier de fabrication de poupées traditionnelles d'Ukraine.



Les échassiers Les Mandadors admirés par les visiteurs.



La troupe les Z'enflammés a mis le feu place de la Mairie.



Un atelier pédagogique sur les serpents pour petits et grands.



Le spectacle présenté par Aquatique Show le dimanche après-midi.

PORTRAIT

# Les p'tits cadeaux en bois de Patrick Dursap



*P. Dursap utilise le tour à bois pour fabriquer les pieds des meubles et de plus petits objets dans son atelier situé 7 rue de la Montée à Bischwiller.*



Patrick Dursap est tourneur sur bois. Histoire professionnelle d'un Haut-Savoyard arrivé en 1986 à Bischwiller, comme militaire, et aujourd'hui converti dans l'artisanat d'art, pour l'amour du travail bien fait.

**P**atrick Dursap est arrivé à Bischwiller en 1986, au gré d'une mutation militaire au 12<sup>ème</sup> Régiment d'Artillerie d'Oberhoffen. Quelques années plus tard, lorsque l'armée lui propose une nouvelle mutation dans le Palatinat voisin, il refuse et est recruté dans un magasin de photos d'une galerie marchande de Haguenau. La photographie est une de ses passions : elle devient son activité professionnelle. Mais en 2009, le magasin est placé en liquidation judiciaire. Patrick Dursap fait alors appel à une autre de ses passions pour créer sa propre activité. Il devient tourneur sur bois, sous le statut de micro-entreprise.

Les meubles des chambres à coucher de ses enfants, les commodes, la porte d'entrée de sa maison, c'est lui qui les a fabriqués. Des meubles, cela fait des années qu'il en réalise pour ses frères et sœurs, ses neveux, ses amis... En 1993, il s'était même offert un tour à bois pour fabriquer les pieds des meubles, mais aussi de plus petits objets, juste pour le plaisir. Donc en 2009, le voilà à la tête de son atelier, installé rue de la Montée, près du centre ville de Bischwiller. Il choisit

de se spécialiser dans les petits objets en bois : stylos plume, rollers, stylos bille, moulin à sel, à poivre, à noix de muscade, bijoux, plats, saladiers, pots-pourris avec leur petit couvercle percé en étain et qu'on remplit de pétales de fleurs imbibés d'huiles essentielles pour parfumer une pièce... et même des petites figurines de Vikings, dont la taille peut varier de 7 à 30 cm. « Ce que j'apprécie dans le tournage sur bois, explique l'artisan-artiste, c'est de laisser libre cours à mon imagination. Je pars d'un morceau de bois, et j'en fais ce que je veux ».

### LA VALEUR DES MÉTIERS ANCIENS

Le bois, il va le chercher dans les scieries du nord de l'Alsace : de l'orme, du frêne, de l'érable, du noyer, du merisier... privilégiant le bois local pour les plus gros objets. En revanche, pour les stylos ou les bijoux, Patrick Dursap utilise des bois exotiques, plus veinés. Généralement, il évite les mélanges : un objet, une essence de bois. A l'exception de ses Vikings, pour lesquels il utilise une essence pour le bouclier, une autre pour la

lance, encore une autre pour l'armure et le casque afin d'apporter plus de contrastes à ses figurines. Le bois n'est jamais teint, mais simplement verni ou passé à l'huile dure pour les grosses pièces, et garde donc sa couleur naturelle. Le tourneur sur bois de Bischwiller réalise également des pièces sur commande pour Nathalie Rolland-Huckel, laqueuse à Gries, et bien connue dans le monde de l'artisanat d'art alsacien.

Patrick Dursap n'a pas de magasin. Il vend ses objets d'art sur les marchés artisanaux, les expositions d'artistes, les marchés de Noël de toute l'Alsace du Nord, ainsi que sur son site internet [pti-kdo-bois.fr](http://pti-kdo-bois.fr)

Après plus de trente ans passés à Bischwiller, le Haut-Savoyard d'origine se sent parfaitement chez lui en Alsace. Il aime les grandes forêts des environs, qui lui fournissent sa matière première. Il apprécie aussi les Alsaciens : « Ils sont proches de la nature, comme moi. Ils savent reconnaître les valeurs des métiers anciens. » Après tout, ils ne sont pas si éloignés que ça de la mentalité des montagnards de Haute-Savoie, très attachés aux exigences du travail bien fait. ■

## ÉCONOMIE

# Les nouveaux commerces et entreprises

## AMÉNAGEMENT ET TRAVAUX

- **QUADRICOLOR ET FILS - M. Hasan FIDAN**

Travaux de revêtement des sols et des murs - 40 rue de Rohrwiller

- **M. Robin KHOUALDIA**

Travaux de maçonnerie générale et gros œuvre de bâtiment - 25 rue de Haguenu

## GARAGE ET AUTOMOBILE

- **INTER AUTOS - M. Caglar UGUR**

Commerce de voitures et de véhicules automobiles légers - 25 rue de Haguenu

- **FIRST CARS - M. Vatan DIBEK**

Commerce de voitures et de véhicules automobiles légers - 1 rue de Rohrwiller

## MÉDICAL

- **DELPHINE STURNI ET MANUEL TRAUTWEIN**

Masseur kinésithérapeute - 15 rue Raymond Poincaré

## DIVERS

- **PÉPITES DE VIN - Mme Anne LIENHART**

Commerce de détail de boissons en magasin spécialisé - Caviste, épicerie fine - 8 rue Raymond Poincaré

- **DAGDA - CITRON SAFRAN**

Production et distribution de produits alimentaires et non alimentaires - 3 rue de l'Industrie

- **JUM'ELLE ET LUI COIFFURE - M. Demet SERTOGLU**

Services aux particuliers - 12 rue du Conseil

## MARCHÉ COUVERT LE MERCREDI MATIN

En complément du traditionnel marché du samedi matin qui a lieu au centre-ville à Bischwiller, un marché hebdomadaire des producteurs locaux est installé sous l'espace couvert, place de la Liberté, les mercredis matins tout au long de l'année. Une variété de produits alimentaires frais et du terroir sauront éveiller les papilles et satisfaire tous les gourmands : produits laitiers, fruits, légumes bio, miel, viande, charcuterie, bouillons et autres épices... A 5 minutes à pied de la gare, parking gratuit à proximité. ■

**Rendez-vous mercredi matin de 8h à 12h, place de la Liberté sous l'espace couvert.**

## L'ACAB, UNE ASSOCIATION DES COMMERÇANTS RECONNUE POUR SON DYNAMISME !

L'ACAB a obtenu au mois d'avril un **panonceau d'Argent**, dans le cadre du Challenge du Commerce et des Services 2018, organisé par la Chambre du Commerce et de l'Industrie depuis 1974. Cette distinction récompense et honore les meilleures unions commerciales pour leur dynamisme, la qualité de leurs actions et leur rôle économique.

L'association a participé pour la première fois à ce challenge en présentant l'ensemble de ses initiatives visant à développer l'activité commerciale à Bischwiller durant ces 3 dernières années comme le concert Bisch'On live, les manifestations de Noël, les jeux concours, les participations aux Journées Nationales du Commerce de Proximité et le Salon Régional du Commerce et de l'Artisanat.

Cette distinction est le point d'orgue de l'action de l'association et l'encouragement à poursuivre dans cette voie. Soutenir les commerçants et les artisans avec des actions communes et créer des vocations à l'installation de nouveaux entrepreneurs est le but de l'ACAB. C'est grâce à une collaboration efficace avec la municipalité, la CCI et la Chambre des Métiers d'Alsace que les opérations de l'ACAB ont pu se réaliser et rencontrer leur public. La dernière manifestation en date, la Fête des plantes et des produits du terroir les 14 et 15 avril a également bénéficié

d'un franc succès en offrant aux Bischwillerois l'occasion de rencontrer des professionnels du jardin et de découvrir des producteurs locaux. ■





de **Nature**  
à **Bischwiller**

# Bischwiller vous déroule son tapis vert !



**VILLE**



**NATURE**



[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

Crédit photos et réalisation : Ville de Bischwiller



1



2



3



4

1. Inauguration de la pataugeoire par les élus de la Communauté d'Agglomération de Haguenau, le 10 juillet.

2. Cérémonie d'ouverture des Olympiades des écoles élémentaires le 20 juin dernier au Stade des Pins.

3. « Accords de guitares », concert du Duo Pima à la Maison des Arts lors de la Nuit européenne des Musées.

4. Décor réalisé par les services techniques de la Ville.

5. Challenge « Au boulot, j'y vais à vélo... et autrement » réussi pour les agents de la Ville et de la Communauté d'Agglomération de Haguenau !

6. Les visiteurs de la Fête des plantes & des produits du terroir ont pu gagner de nombreux lots au jeu « le parcours des 5 sens » organisé par l'association des commerçants avec le soutien de la Ville.

7. Le 11 mai dernier, inauguration d'une fresque numérique dans la salle du foyer du Lycée Charles Goulden. Une oeuvre réalisée par des élèves accompagnés par Eléonore Dumas, une plasticienne du service culture et patrimoine historique de la Ville.



5

Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre eux...



6



7

DOSSIER

# La sécurité dans la ville



Intervention de la police municipale dans les écoles dans le cadre de la prévention de la délinquance.

Quatre réunions publiques présidées par le maire de Bischwiller ont été organisées pour permettre aux administrés de rencontrer et d'échanger avec des membres du conseil municipal, de la gendarmerie et de la police municipale sur différents thèmes, dont celui de la sécurité. Ces réunions ont apporté des réponses aux différentes interrogations exprimées par les participants.

### RENFORCER LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La sécurité routière est présente dans les préoccupations quotidiennes des administrés. Si ses différents aspects ont été abordés, types et natures d'infractions, moyens mis en œuvre pour lutter contre ces infractions, l'évolution de la courbe des statistiques reste étroitement liée au comportement de l'automobiliste sur la voie publique. Agissons pour plus de civisme et de respect de l'espace public.

#### Respecter les règles du code de la route.

Les principales infractions relevées par les forces de l'ordre :

- conduite d'un véhicule avec un téléphone tenu en main
- franchissement d'un stop ou feu rouge
- circulation en sens interdit
- stationnement sur trottoir
- stationnement en dehors des emplacements autorisés

Respectons les règles élémentaires du code de la route pour ne pas mettre les autres usagers dans une situation de danger.

En adoptant chacun une attitude citoyenne et responsable, nous contribuons à augmenter le sentiment de sécurité montrant ainsi une image positive de la ville.

#### Augmenter la sécurité en réduisant la vitesse.

Des travaux ont été réalisés dans différents secteurs de la ville pour réduire la vitesse des véhicules afin de garantir davantage de sécurité pour les usagers de la route.

Des zones 30 ont été créées aux abords de certaines écoles ainsi que dans le quartier des musiciens. Cet ensemble est aménagé de façon cohérente avec la limitation de vitesse applicable. *Complément d'information page 32.*

### PRÉVENTION DE LA DÉLINQUANCE

A Bischwiller, comme dans les communes de même taille, on observe des phénomènes de délinquance mettant en cause des mineurs. Ce constat n'est pas négligé, c'est pourquoi un travail partenarial est engagé depuis plusieurs années avec différents acteurs en charge de la prévention. C'est la mobilisation de tous ces acteurs qui permet la mise en action des décisions prises en concertation. Cela nous permet de trouver des solutions pérennes permettant une meilleure prise en compte de l'enfant et de sa problématique.

Dans ce dispositif, la gendarmerie occupe une place importante et permet d'apporter cet équilibre nécessaire entre prévention et répression. Il est important de poursuivre le travail entrepris dès le plus jeune âge afin d'inculquer les valeurs de la République. ►



Contrôle de vitesse opéré par la police municipale pour renforcer la sécurité routière.

## Le maire, de par la Loi, a un rôle essentiel en matière de prévention de la délinquance.

Plusieurs outils sont mis à sa disposition pour remplir cette mission :

- Le Conseil Intercommunal de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CISPD), instance qui rassemble différents partenaires institutionnels (Procureur de la République, Sous-Préfète, Etat, Education Nationale, Conseil Départemental, mairies, CCAS, services spécialisés, gendarmerie, police municipale). Il se réunit deux fois l'an.

- La commission thématique intitulée « prévention de la délinquance » réunit un groupe de travail restreint qui échange afin de trouver une réponse à la problématique des enfants mineurs.

- Le Conseil des Droits et Devoirs des Familles (CDDF) qui permet de convoquer l'enfant mineur en présence de ses parents ou d'un représentant afin d'évoquer la situation qui a pu l'amener à commettre une infraction ou à être en situation d'absentéisme.

Des objectifs sont fixés à l'enfant et à ses représentants légaux. Une évaluation est faite pour connaître l'évolution. Un travail partenarial peut être mis en place pour accompagner les parents dans leur quotidien.

### Prévenir la récidive

En réunissant mensuellement tous les acteurs concourant à la prévention de la délinquance, la Ville de Bischwiller montre son attachement et son engagement dans la lutte contre la récidive.

Par un suivi individualisé des différentes situations, la commission thématique alerte les partenaires institutionnels sur le cas d'enfants en souffrance, afin de leur permettre une prise en charge rapide et personnalisée.

La police municipale mène en parallèle des actions de prévention et de sécurisation dans et aux abords des établissements scolaires. Basées sur le rappel des valeurs et des règles de respect, ces actions contribuent à responsabiliser les élèves en leur rappelant leur devoir de citoyen. ►



1

1. Journée d'échanges entre les forces de l'ordre, Mme la Sous-préfète de Haguenau-Wissembourg et M. le Maire de la Ville le 30 janvier 2018.

2. Le 18 juillet dernier, des membres du comité consultatif de sécurité ont enfourché leur vélo sous la houlette du maire Jean-Lucien Netzer et de Rodrigue Sophie. Ils ont sillonné les rues de la ville pour faire un point sur les aménagements en terme de sécurité routière.

3. Sortie nature de la classe SEGPA à l'initiative de la police municipale, en juin 2017.



2



3

La gendarmerie est également associée à ces actions et la convention de coordination signée le 23 mai 2012, qui sera prochainement renouvelée, vient renforcer ce travail partenarial en milieu scolaire. Il s'accompagne d'actions de répression pour vérifier la prise en compte par les mineurs de ce qui leur a été enseigné.

## PRÉVENIR LES DANGERS DU NUMÉRIQUE

### Les réseaux sociaux

Ils sont un formidable outil de communication permettant de rassembler et fédérer des individus. Mais il arrive parfois qu'ils servent de terrain de jeu pour harceler, menacer ou injurier. Ces faits sont répréhensibles et constituent des infractions au regard du code pénal.

Si vous êtes victime ou témoin de ces agissements, vous devez prendre contact avec la brigade de gendarmerie afin de déposer plainte ou signaler les faits.

### La cybercriminalité

De nombreux services sont accessibles à partir d'internet, ouvrant aussi la voie à des personnes malveillantes qui n'hésitent pas à utiliser des moyens frauduleux pour subtiliser les données numériques des internautes.

Pour rappel, votre banque ne vous demandera jamais de lui fournir vos codes secrets, que ce soit par téléphone ou par mail. Restez vigilant et en cas de doute, contactez votre conseiller bancaire ou signalez la fraude sur : [www.economie.gouv.fr/particuliers/perceval-plateforme-signalement-fraude-carte-bancaire](http://www.economie.gouv.fr/particuliers/perceval-plateforme-signalement-fraude-carte-bancaire)

Afin de contrer ces cybercriminels, les forces de l'ordre se sont dotées de moyens spécifiques permettant de lutter contre cette nouvelle typologie de crimes et délits en créant plusieurs départements de lutte contre la cybercriminalité. Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site gouvernemental : [www.gouvernement.fr/risques/cybercriminalite](http://www.gouvernement.fr/risques/cybercriminalite)

Depuis 2002, la gendarmerie a mis en place une formation spécifique dans le domaine des nouvelles technologies au profit d'enquêteurs spécialisés, dénommés N-TECH, affectés en unités de recherches.

Au niveau de la chaîne territoriale, il s'agit des unités territoriales et de recherches, et les sections de recherches (SR).

Toutes ces actions, cohérentes et complémentaires, contribuent à assurer la sécurité de tous et à favoriser le bien-vivre ensemble. ■



en  
vie

de Shopping  
à Bischwiller

# Marché des producteurs locaux

**TOUS LES MERCREDIS  
8H - 12H**

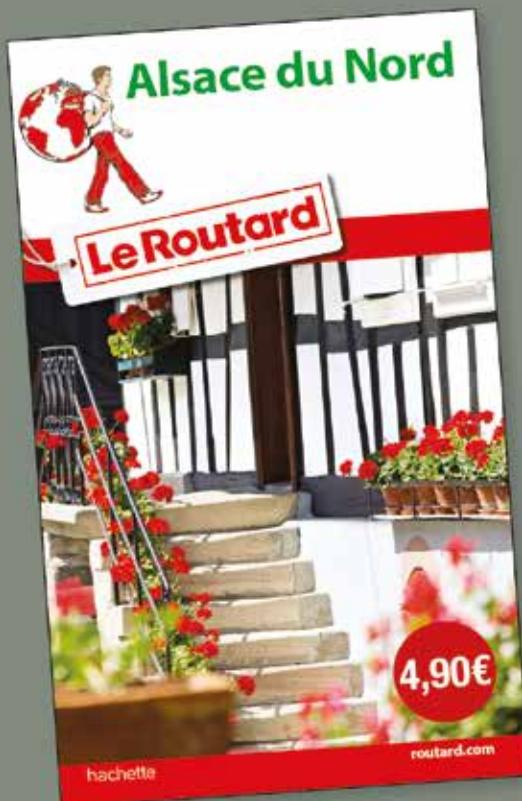
**MARCHÉ COUVERT  
PLACE DE LA LIBERTÉ  
À BISCHWILLER**

[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

Contact : 03 88 53 75 25  
[infos@bischwiller.com](mailto:infos@bischwiller.com)



Crédits photos : © Hetizia - Fotolia.com



100%  
DÉCOUVERTES  
100%  
BONNES ADRESSES

En vente auprès des offices  
de tourisme d'Alsace du Nord,  
au Musée de la Laub,  
à la Maison des Arts,  
et à la Mairie.

Détails sur :  
[www.tourisme-alsacedunord.fr](http://www.tourisme-alsacedunord.fr)

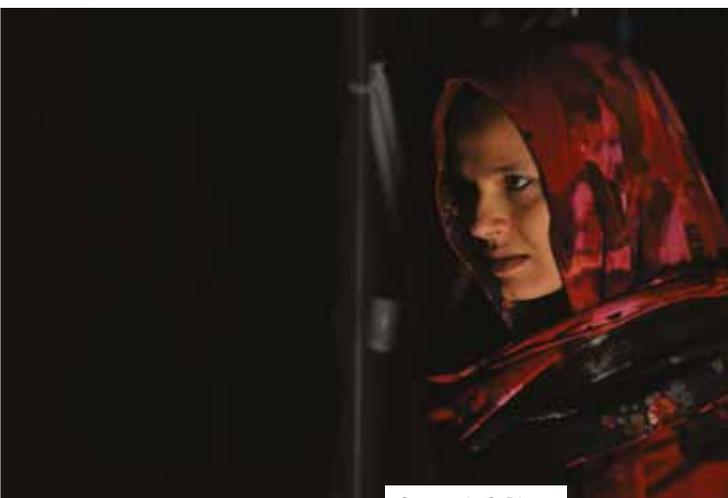


# Le projet CLÉA 2019

Avec le soutien de la Ville de Bischwiller, de la Communauté d'Agglomération de Haguenau, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est, de l'Académie de Strasbourg et du Conseil Départemental du Bas-Rhin, la MAC – Relais culturel de Bischwiller coordonne le Contrat Local d'Education Artistique (CLÉA).

Le CLÉA permet de structurer une dynamique collective et durable en faveur d'une éducation artistique partagée par le plus grand nombre. Ce dispositif s'appuie sur la fédération et la mutualisation des missions, des énergies et des moyens des structures culturelles compétentes du territoire. A travers la mise en réseau de partenaires (service culture, le Plan lecture, la Médiathèque, l'école des Arts de la Ville de Bischwiller et le Théâtre'Reis), ce projet d'éducation artistique vise à permettre l'accès à la culture de tous les publics.

*S'il vous plaît, dessine-moi un mouton ! dit le Petit Prince de St Exupéry à l'aviateur échoué dans le désert. S'il te plaît, raconte-moi une histoire ! dit l'enfant à son père avant de s'endormir...* Dans le vacarme de notre monde ultra-connecté, traversé par le bruit assourdissant des opinions, storytelling et autres fake news, il n'est plus nécessaire de quémander une histoire, chacun y allant de sa petite musique. Du politique à l'homme de la rue, de facebook à Instagram, nous voilà abreuvés d'images perso saisies sur le vif, dans une mise à plat généralisée du réel et de l'imaginaire, où petites et grandes histoires s'emmêlent dans un concert étrangement manipulateur, brisant gaiement les repères du faux et de la vérité. Mais au fait, c'est quoi une histoire ? D'où nous vient la nécessité de dessiner encore et encore des moutons, de nous raconter des histoires, d'assister à des spectacles, de voir des films ?



Spectacle O-Dieux.

**3 demi-journées d'études gratuites sont programmées, le temps de s'interroger et de se nourrir d'une réflexion commune :**

**Mercredi 14 novembre de 9h à 12h au Centre culturel Claude Vigée**

*Parcours d'h/Histoire(s) - De l'intérêt de raconter des histoires aux enfants*

- 9h30 - 10h : Le métier d'auteur Jeunesse par Mme Florence Jenner-Metz, auteure jeunesse
- 10h15 - 11h : Atelier audiothèque par Mmes Christine Wollenschlaeger et Karine Gasser, CPC
- 11h - 11h30 : Analyse de l'image de la Grande Guerre dans les livres jeunesse (intervenant à confirmer)
- 11h30 - 12h : Débat/Discussions

**Jeudi 15 novembre au Centre culturel Claude Vigée**

*Les ados et la presse - La question du point de vue* (le matin)

- 9h30 - 9h45 : Présentation du travail mené par M. Kheiredine Lardjam, metteur en scène du spectacle O-Dieux, en direction de lycéens bischwillerois
- 9h45 - 10h15 : Intervention de M. Pascal Coquis, journaliste aux DNA, sur le travail de l'éditorialiste
- 10h45 - 11h15 : Intervention de M. Jacob Rogozinski, professeur de philosophie à l'Université de Strasbourg
- 11h30 - 12h : Débat animé par M. Alioune Bah

*Femmes, soldats et révolution durant la Grande Guerre* (l'après-midi)

- 14h30 - 15h : Ann-Sophie Schoepfel, 1914-1918 : Les femmes, piliers de l'effort de guerre
- 15h - 16h : Association MIRA - Retour de l'Alsace à la France
- 16h15 - 16h45 : Jean-Claude Richez, Les journées de novembre 1918
- 16h45 - 17h : Table ronde

18h30 à la MAC : Prolongation de la journée d'étude autour d'un repas

20h30 à la MAC : Lecture-spectacle Novembre 18 d'Alfred Döblin

Tarifs préférentiels pour les auditeurs de la journée d'étude :  
10€ : spectacle / 15€ : repas + spectacle

PORTRAIT



## Victor Andrey, 17 ans et déjà premier violon

Le jeune violoniste de Bischwiller rentre tout juste du festival de Verbier (Suisse) où il a joué pendant deux semaines avec les meilleurs instrumentistes mondiaux de sa génération. Parcours d'un ado très prometteur entre Alsace du Nord et Allemagne voisine.

### en'Vie : Quelle est ta formation musicale ?

**Victor Andrey (V.A) :** J'ai commencé le violon à 6 ans, à Bischwiller, avec Marius Stoian. En même temps, je prenais des cours de solfège à l'école de musique de Bischwiller. L'année suivante, je suis entré à l'école de musique et de danse de Haguenau, avec Valérie Haas. J'y suis resté six ans. Ensuite j'ai suivi pendant un an les cours de Marc Bender, à l'école de musique de Landau : il m'a préparé

pour le Conservatoire de musique de Strasbourg, où j'ai été reçu à 14 ans. J'y allais tous les mercredis après-midi pour suivre un cours de violon, un cours d'orchestre et un cours de solfège dans la classe de Catherine Stoffel. Et, à 15 ans et demi, j'ai été admis à la Musik Hochschule de Stuttgart pour suivre un cours de violon hebdomadaire avec Kolja Lessing. Je viens de réussir le concours et en octobre, je vais intégrer la première année de bachelors. Par ailleurs, je participe depuis cinq ans aux master class

organisées par l'Académie musicale d'Evian, qui me permettent de rencontrer et de jouer avec de grands artistes tels que Gérard Caussé et le Quatuor Modigliani.

### en'Vie : Et tes études scolaires ?

**V.A :** J'ai fait toutes mes classes primaires à Bischwiller, avant d'aller au collège et au lycée à Haguenau. Je viens de réussir mon bac S, avec mention Bien.



“ Je trouve ça très bien d’inciter tous les enfants à découvrir, à pratiquer et à aimer la musique. ”

en plus des cours, des répétitions et des concerts.

**en’Vie : Quelles sont tes préférences musicales ?**

**V.A :** Je suis très attiré par la fin du XIX<sup>ème</sup> et le début du XX<sup>ème</sup> siècle français : la fin du romantisme et le début de l’impressionnisme. J’aime jouer Debussy, Ravel, Ysaÿe... C’est à la fois très technique et très agréable à jouer.

**en’Vie : Tu sors du Festival de Verbier, comment ça s’est passé ?**

**V.A :** J’avais passé le concours à Zurich et j’ai pu intégrer l’orchestre des jeunes de 15 à 18 ans. Sur une cinquantaine de musiciens, nous étions environ vingt violonistes répartis en deux groupes de dix et nous étions premiers violons à tour de rôle. Nous avons joué la symphonie numéro 5 de Mendelssohn, le concerto de piano numéro 20 de Mozart, les Danses Hongroises de Brahms et le Rigoletto de Verdi. Nous nous sommes produits dans la grande salle des Combins. Je n’avais jamais joué devant autant de monde : plus de 2 000 personnes !

**en’Vie : Quels sont tes projets d’avenir ?**

**V.A :** Pour l’instant, je suis inscrit à la Musik Hochschule de Stuttgart, qui propose un master en cinq ans. Mais peut-être que je ferai les deux

dernières années ailleurs. Je ne sais pas encore. Ensuite, j’aimerais beaucoup rejoindre un orchestre et devenir professeur de violon.

**en’Vie : On parle souvent de la qualité de l’environnement musical alsacien. L’as-tu ressenti ?**

**V.A :** Je n’ai pas beaucoup d’éléments de comparaison avec ce qui se passe ailleurs. Mais j’avoue que j’ai bénéficié d’une offre pédagogique de grande qualité tant à Bischwiller, qu’à Haguenau et Strasbourg, et aussi en Allemagne. Récemment, Bischwiller est une des deux seules villes de France à avoir mis en place le programme El Sistema, inventé au Venezuela, et qui permet aux enfants de Bischwiller de découvrir et d’apprendre la musique. Je trouve ça très bien d’inciter tous les enfants à découvrir, à pratiquer et à aimer la musique. ■

**en’Vie : En dehors de ta formation, joues-tu dans un orchestre ?**

**V.A :** Depuis deux ans, je joue dans l’orchestre de musique de chambre de Wissembourg. Je suis un des plus jeunes et je suis le premier violon. On répète une fois par semaine et on donne trois ou quatre concerts par an entre Alsace du Nord et Palatinat ou Bade-Wurtemberg voisins.

**en’Vie : Combien d’heures par semaine, consacres-tu à la musique ?**

**V.A :** Il y a deux ou trois ans, j’ai eu un déclic. Je me suis mis à bosser énormément. Je fais deux heures et demi à trois heures de violon par jour,

TRAVAUX



1



2



3



4

## Les travaux dans la ville

1. Séance de relooking de la Médiathèque : travaux de mise en accessibilité, peinture de la façade et du bardage bois, rafraîchissement des sanitaires.
2. Mise en place de zones 30 dans plusieurs secteurs de la ville (rue du M<sup>al</sup> Joffre).
3. Aménagement d'un nouveau parking rue du Conseil (en face de la boucherie-charcuterie Kautzmann).
4. Création d'une bibliothèque à l'école Erlenberg. La fin des travaux est prévue pour décembre 2018.

## TRAVAUX

**MISE EN ACCESSIBILITÉ DU CASF BISCH'ART**

**Des travaux de mise en accessibilité ont été entrepris au CASF Bisch'Art début mars 2018. Ils devraient s'achever fin novembre.**

L'entrée principale sera située rue des Casernes avec l'aménagement d'un parvis et l'installation d'un ascenseur qui permettra de desservir l'ensemble des niveaux du bâtiment.

Sont également prévus :

- un aménagement de sanitaires adaptés, avec modification des locaux, comprenant le déplacement de conduites et le remplacement d'appareillages,
- le remplacement de divers équipements non-conformes, notamment au niveau des portes,
- la mise en place d'une signalétique adaptée pour faciliter la compréhension sur le site,
- divers travaux d'électricité pour améliorer la luminosité de certains endroits, de menuiserie et autres travaux de finition.

Le montant des travaux s'élève à 350 000 € TTC (financé à 50% par la CAF). ■



*La construction de la cage d'ascenseur.*

**LES TRAVAUX DU GYMNASÉ FOCH-MENUISIERS AVANCENT**

Le clôt-couvert du gymnase scolaire a été posé début septembre précédé de la réalisation de travaux d'étanchéité de la toiture. Fin août, les menuisiers ont posé les châssis extérieurs pour fermer complètement le bâtiment. Sont ensuite programmés les travaux de second œuvre (électricité, sanitaire, chauffage, plâtrier...). La livraison du bâtiment est prévue pour fin d'année 2018. ■

## Visite des chantiers de la Communauté d'Agglomération

**D'importants travaux d'aménagement menés par la Communauté d'Agglomération de Haguenau (CAH) sont en cours de réalisation à Bischwiller depuis plusieurs mois.**

C'est à l'occasion d'une visite de chantier que le Président de la CAH a pu constater l'ampleur des travaux. En effet, de l'aménagement de voiries à la restructuration du réseau d'éclairage public, de l'enfouissement des réseaux aériens Télécoms au déploiement du réseau de vidéosurveillance et de Très Haut Débit ainsi qu'au renouvellement de conduites d'eau et d'assainissement : les rénovations engagées sont importantes et le visage du secteur nord de la ville se métamorphose au fil du temps.

**Prises électriques sur les lampadaires.**

Parallèlement, la rue des Ecoles a également été dotée d'un nouvel éclairage public équipé de prises électriques en pied de mât afin de répondre aux besoins des commer-

çants du marché hebdomadaire du samedi matin.

La visite s'est achevée par une escale à la piscine intercommunale, afin de

découvrir la nouvelle pataugeoire dédiée aux petits baigneurs. Elle est opérationnelle depuis l'ouverture de l'établissement le 21 mai dernier. ■



*Explications du maire Jean-Lucien Netzer, rue d'Oberhoffen.*

## TRAVAUX

# Sécurité routière : aménagement de « zones 30 »

Des travaux ont été réalisés dans plusieurs secteurs de la ville pour aménager des « zones 30 ». Ces zones de partage de la voie publique dans lesquelles la vitesse du trafic est limitée à 30 km/h favorisent la cohabitation de tous les usagers de la route.

## LA SIGNALISATION « PRUDENCE ENFANTS »

Des panneaux de signalisation verticale « Prudence Enfants » vitesse limitée à 30 km/h, ont été installés aux abords des écoles maternelles (Rebgarten, Hasensprung, Luhberg, Chérifi) et élémentaires de Bischwiller. La vitesse des automobilistes est ainsi limitée à 30 km/h et la prudence est de rigueur.

## LES « ZONES 30 »

Le panneau précédent n'est pas à confondre avec le panneau « zone 30 ». En effet, l'école maternelle Centre est implantée dans la « zone 30 » du centre-ville de Bischwiller, une zone qui vient de s'étendre jusqu'au giratoire rue d'Oberhoffen (au niveau du Super U), vers la rue de Rohrwiller et vient se raccorder sur le quartier des Musiciens. Elle est composée d'une chaussée pour les usagers motorisés et les cyclistes, et de trottoirs pour les piétons. Elle se matérialise par un panneau et un marquage routier réglementaire.

Son aménagement a pour but de :

- faciliter la circulation des piétons de part et d'autre de la chaussée ;
- faciliter les traversées en tout point de la chaussée, en limitant le recours aux passages piétons.

La signalisation horizontale et verticale réglementaire aux entrées de zone a été complétée par un aménagement spécifique d'entrée de zone : le trottoir traversant. A cela s'ajoutent des aménagements qui contraignent l'automobiliste à se limiter à la vitesse de 30 km/h (chicanes, priorité à droite, coussins berlinois, etc.)

## FONCTIONNEMENT DU TROTTOIR TRAVERSANT

Habituellement, lorsqu'il chemine sur le trottoir le long d'une rue et arrive à hauteur d'une intersection, le piéton quitte le trottoir sur lequel il est en sécurité pour descendre sur la chaussée et ensuite remonter au niveau de la bordure de trottoir opposé. Il revient alors au piéton de s'assurer des modalités de respect des règles de traversées d'une chaussée (distance, vitesse, visibilité, feux piéton...). De plus, cette action est difficile et contraignante pour une personne ayant des difficultés à se déplacer. Le trottoir traversant donne au piéton une vraie continuité de cheminement et un confort de déplacement. En effet, il revient au conducteur d'assurer la sécurité du piéton, car il n'est plus prioritaire lorsqu'il franchit un trottoir. ■



Aménagement d'une zone « Prudence Enfants » aux abords de l'école Chérifi.



Aménagement d'une zone 30 avec trottoir traversant rues des Vergers.

### Article R415-9

- I. - Tout conducteur qui débouche sur une route en franchissant un trottoir ou à partir d'un accès non ouvert à la circulation publique, d'un chemin de terre ou d'une aire de stationnement ne doit s'engager sur la route qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans danger et à une vitesse suffisamment réduite pour lui permettre un arrêt sur place.
- II. - Il doit céder le passage à tout autre véhicule.

## JEUNESSE

# Les jeunes se mobilisent pour une ville propre !

## LES LYCÉENS ALLIENT SPORT ET CITOYENNETÉ

Jeudi 12 avril, le lycée professionnel Philippe-Charles Goulden de Bischwiller a joué la carte de la citoyenneté en organisant un grand nettoyage de printemps de son établissement ainsi que de son environnement proche.

Un des objectifs du lycée étant de débarrasser l'espace loisirs nature de ses déchets, ce nettoyage s'est effectué sous forme de course d'orientation, encadrée par les éducateurs sportifs de la Ville. L'espace boisé a été divisé en plusieurs zones que les élèves devaient rejoindre à l'aide d'un plan. Équipés de sacs poubelles, de gants et de pinces, ils ont ramassé l'équivalent de 2 coffres de Kangoo pleins de déchets, qui ont été ensuite apportés à la déchetterie.

Parmi les plus gros objets trouvés : une armature de poussette, un gros tonneau en plastique, et un pneu.

À l'issue du nettoyage, les lycéens n'étaient pas peu fiers de leur action !

## LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS PARTICIPE ACTIVEMENT À L'OPÉRATION NETTOYAGE DE PRINTEMPS

Dans le cadre du programme d'actions qui a été validé en début de mandat, la commission « Environnement - Sécurité - Cadre de Vie » a initié avec la Ville une opération de « Nettoyage de printemps ». La coordination est assurée pour la première fois par la Communauté d'Agglomération de Haguenau (CAH) sur l'ensemble de son territoire.

Pour l'occasion, les jeunes élus ont fait un appel aux bénévoles auprès des habitants, des associations et boulangeries de la ville pour participer à cette opération qui s'est tenue dans l'après-midi du samedi 7 avril 2018.

Celle-ci fait suite à une action de sensibilisation sur le tri des déchets par l'apprentissage des gestes simples du tri. Elle a été menée dans les classes volontaires de cours moyen des deux écoles élémentaires.

Avec une météo clémente, c'est dans la salle de réception du Lion d'Or que près d'une centaine de personnes ont répondu à l'appel. Après les salutations du Maire, les différents groupes de « nettoyeurs » ont écouté les instructions de sécurité données par Sabine Recolin, adjointe au maire et référente

du CME. Elle a précisé que cette opération s'inscrit dans une démarche citoyenne pour le respect de l'environnement, et qu'elle avait aussi pour but de fédérer les habitants en les sensibilisant à l'intérêt de maintenir une ville propre et accueillante.

Les enfants du CME, encadrés par quelques parents et des représentants d'associations de la ville, se sont répartis librement dans les groupes. Les jeunes élus de la commission ont ensuite distribué le matériel de sécurité nécessaire pour le ramassage des déchets, à savoir, des gilets jaunes avec les bandes réfléchissantes, des gants de protection et des pinces, offerts par notre partenaire le Crédit Mutuel, ainsi que des sacs poubelles.

Ainsi équipés et bien protégés, les différents groupes se sont mis en route à 14h pour se rendre sur les zones de nettoyage.

Au terme de près de deux heures d'une collecte méthodique et fructueuse, les sacs plastiques remplis de déchets divers, ont été déposés dans la benne d'une camionnette municipale.

Vers 16h30 tous les participants se sont retrouvés à la salle de réception pour partager un moment convivial autour d'un bon goûter largement mérité. ■



Merci aux bénévoles pour leur implication !

ÉDUCATION

## OPÉRATION CRASH TESTS PÉDAGOGIQUES



### Sensibiliser les lycéens à la sécurité routière et notamment aux dangers du deux-roues motorisé.

La compétence sécurité routière a été transférée dans son intégralité à la Communauté d'Agglomération de Haguenau qui souhaite mener des actions pour différents publics. Ainsi, une action spécifique destinée aux lycéens de l'Agglomération est proposée cette année : « Opération Crash tests pédagogiques » pour sensibiliser les élèves de seconde des lycées de Haguenau et Bischwiller. Environ 1200 élèves sont attendus sur ces 2 journées.

### Au programme à Bischwiller Mardi 25 septembre 2018

Rue du Lycée et Centre sportif couvert de 9h15 à 11h35 et de 14h à 16h20

- Un crash test entre un véhicule lent et un scooter, tests de freinage et deux débriefings sur l'accident, une fois le matin et une fois l'après-midi.
- Des ateliers de sensibilisation à différents thèmes en lien avec la sécurité routière seront installés aux abords de la zone de crash test.

*Partenaires de la manifestation : Préfecture du Bas-Rhin, Direction Départementale de la Sécurité Publique du Bas-Rhin, Gendarmerie Nationale, Police Municipale de Haguenau, Police Municipale de Bischwiller, Service Départemental d'Incendie et de Secours du Bas-Rhin, Service Médical d'Urgence et de Réanimation de Haguenau, Association « Prévention Routière », Association des Familles des Traumatisés Crâniens d'Alsace, Fédération Française des Motards en Colère, Ligue de l'Enseignement, Auto-école ECF Llerena, Auto-école Cristina, Patrick Auto-Moto.*

## ORCHESTRE À L'ÉCOLE : UN PREMIER CONCERT

La première présentation de l'Orchestre à l'école de Bischwiller (école Erlenberg) a eu lieu vendredi 20 avril au Centre culturel Claude Vigée, en présence du Maire, de l'Inspecteur de l'Education Nationale, Franck Ardouin, de la chargée de mission de l'association nationale « Orchestre à l'école », de la directrice de l'école Erlenberg, Myriam Eber, et du directeur musical de l'Orchestre à l'école, José De Almeida.

Les élèves des 3 classes de CM qui pratiquent le chant choral ont entonné plusieurs chants sous la direction du professeur Hélène Missioux. Le président de l'Orchestre d'Harmonie a ensuite présenté les quatre pupitres qui composent l'orchestre de cuivre. Les élèves de la classe orchestre de l'enseignante

Mme Koch, ont à leur tour brillamment présenté le fruit de 7 mois de travail sous la direction du chef d'orchestre Francis Sené.

### Améliorer le vivre ensemble

La vitalité musicale, impulsée et soutenue par la municipalité, est une opportunité unique pour les enfants de Bischwiller. Elle œuvre à un même objectif dans les différents établissements scolaires que ce soit au travers de l'Orchestre à l'école à Erlenberg ou de l'orchestre El Sistema au Groupe scolaire Foch-Menusiers : améliorer le vivre ensemble et faire progresser les habitants tant sur le plan social que culturel, avec un impact positif sur les enfants. Les équipes éducatives le constatent déjà jour après jour, tant au niveau du comportement que des apprentissages. ■

## BOURSE AU PERMIS DE CONDUIRE : NOUVEAUTÉS

Afin que le permis soit accessible à tous les jeunes de 17 à 30 ans, notre ville apporte un soutien financier aux candidats, selon certaines conditions. Elle verse une bourse de 600 € par bénéficiaire aux auto-écoles partenaires installées à Bischwiller, en contrepartie d'un temps d'engagement citoyen de 70 heures pour le jeune (dans le domaine de l'animation auprès des enfants (3 - 11 ans), de l'animation auprès des personnes âgées ou pour une immersion au sein d'une association caritative, d'une cuisine collective ou des métiers techniques).

### BESOIN D'AIDE POUR LE PERMIS ? À TON TOUR DE POSTULER !

Un dossier de candidature est disponible à l'accueil de la Mairie ou téléchargeable sur [www.ville-bischwiller.fr](http://www.ville-bischwiller.fr)

### 5 CRITÈRES À REMPLIR POUR POSTULER

- Avoir entre 17 et 30 ans
- Être domicilié depuis au moins un an à Bischwiller
- Le montant global de l'impôt sur le revenu payé par vos parents (même s'il y a une déclaration séparée du couple) doit être inférieur à 500 €
- Avoir un projet professionnel ou de formation justifiant la nécessité de l'obtention du permis B
- Ne pas être déjà inscrit dans une auto-école

77

Nombre de jeunes ayant postulé depuis 2016

43

Nombre de bénéficiaires dont 24 en cours de formation et 6 ayant obtenu leur code

13

Nombre de jeunes ayant obtenu leur permis

### CONTACT

Service enfance jeunesse et cohésion sociale  
Tél. 03 88 53 71 72  
[eda.aydin@bischwiller.com](mailto:eda.aydin@bischwiller.com)



## PATRIMOINE

# De la rue à l'opéra

## HIPPOMOBILES ?!

En consultant le dictionnaire Larousse on peut être amusé de trouver la définition du mot « charron » : nom masculin provenant du latin *carrus* (char), qui désigne une personne qui fabrique et répare des chariots, des charrettes et des voitures hippomobiles. Des voitures hippomobiles ? Seule la génération qui a encore connu des attelages tirés par un ou plusieurs chevaux, ânes ou bovins, peut savoir que la rue des Charrons à Bischwiller sentait précisément l'odeur des animaux de trait !

La petite rue des Charrons de notre ville appartient à ces souvenirs sensoriels que n'aurait pas refusé d'immortaliser le poète bischwillerois Claude Vigée. Ainsi, dans son livre *Un panier de houblon. La verte enfance du monde*, il décrit le passage d'un marchand de bestiaux, dans l'une des rues du quartier, à quelques mètres de là : « Le marchand, pour maîtriser ses animaux affolés, criait sur les flancs et les cornes à tue-tête. Il articulait ses jurons dans un dialecte juif des plus savoureux (...). Ce jargon spécial faisait partie de l'odeur de fumier forte et saine que l'on respirait avec le parfum des champs, des prés, des vergers et des vignobles dans nos campagnes bas-rhinoises. On ignorait encore dans ces heureux temps ce qu'était la pollution atmosphérique, et personne alors ne se préoccupait d'écologie, sauf les bœufs sur le chemin de l'abattoir. »

## LA ROUE TOURNE

L'un des plus célèbres habitants de la rue des Charrons d'alors est Henri Baumer (1876-1969). Il vit en face de la menuiserie familiale, à l'angle de la rue de la Couronne, au numéro 19 dans l'actuel musée la Maison des Arts. Sa maison est l'une des plus anciennes de la ville ; elle date précisément de 1657 et appartient, avant son achat par Henri Baumer en 1919, à une lignée familiale de forgerons influents de la cité : les Groll.

Très tôt, si Henri Baumer poursuit la tradition paternelle en tant que menuisier-ébéniste, il oriente sa carrière vers l'artisanat d'art, avec la marqueterie qui vit un essor considérable à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. De bois, il est encore question, mais la marqueterie remplace les travaux de réparation de charrettes, de brouettes ou de chariots. En revanche, de transport il est à mentionner puisque le frère d'Henri, Eugène, fabrique des hélices pour avion ! Étonnant destin que cette rue des Charrons où la roue tourne, de la terre aux nuages.

En 1866, il n'y a plus que trois charrons au centre-ville de Bischwiller ; la rue des Charrons ne leur est plus dédiée. Elle accueille au début du XX<sup>e</sup> siècle un ferblantier important, Louis Rémy, descendant de Huguenots picards, qui y fait la réputation du lieu – il est chef des sapeurs-pompiers, connu de tous – et plusieurs grossistes en vin et spiritueux.

## CIGOGNE COURONNÉE

Au niveau de la Maison des Arts, à l'intersection de la rue des Charrons et de la rue de la Couronne, il existe jusqu'après la Première Guerre mondiale, un puits à balancier, dit aussi puits-cigogne, dont témoignent

les photos anciennes et les dessins d'Henri Baumer. Entre l'activité autour de cette source d'un côté, les allées et venues incessantes des clients de l'épicerie d'Eugène Scheibling à l'autre bout, la brasserie Rinckenberger rue de la Couronne et l'activité des artisans et grossistes, cette rue est l'une des plus vivantes du centre-ville.

## WAGNERSTRASSE

Le crissement des roues, le marteau sur l'enclume, les coups de scie, le craquement des fers sur le chêne, le bruyant martèlement métallique, ... en imaginant passer devant les anciennes façades des maisons qui accueillaient autrefois des charrons, on croit vivre une scène qu'évoque précisément l'un des compositeurs romantiques les plus essentiels du XIX<sup>e</sup> siècle, qui lui a inspiré la colère de Siegfried contre le forgeron Mime dans sa Tétralogie : Richard Wagner. Rappelons que Wagner, en allemand, ne signifie pas autre chose que... « charron » ! ■

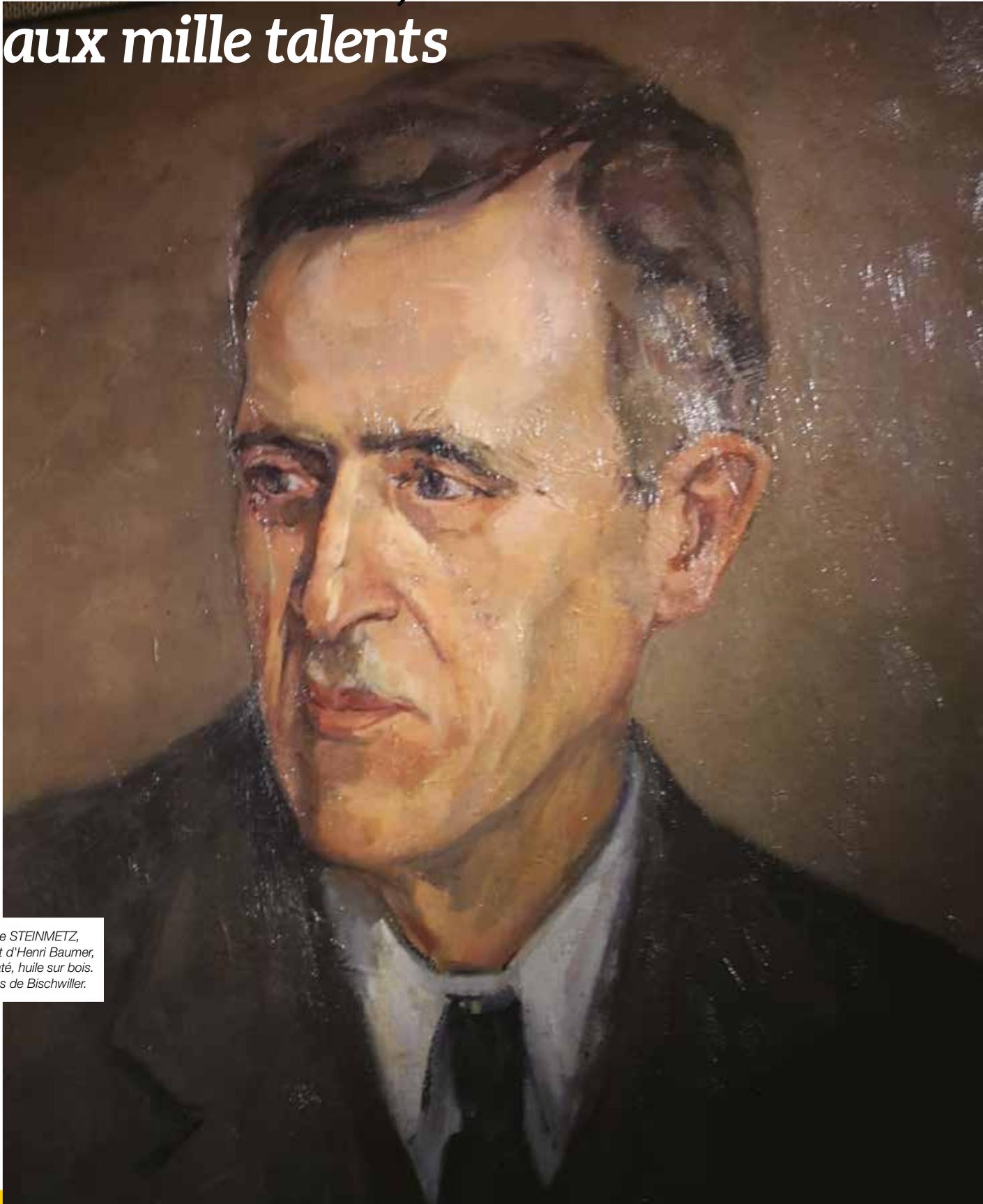
Sources :  
Hubert SIEGFRIED et Jean-Georges GUTEKUNST, *Henri Baumer 1876-1968*, Bischwiller : Association des Amis du Musée de la Laub, 1992.



Bischweiler i. Els., Wagnergasse [rue des charrons], vers 1900, impression sur carton. AMB

SAGA DES PERSONNES CÉLÈBRES

# Henri Baumer, l'homme aux mille talents



Philippe STEINMETZ,  
Portrait d'Henri Baumer,  
non daté, huile sur bois.  
Musées de Bischwiller.



*Henri Baumer, La Moder à Bischwiller, 1927, marqueterie. Marqueterie qui valut à Henri Baumer son titre de Meilleur Ouvrier de France.*

**A**rtiste bischwillerois né en 1876, le nom d'Henri Baumer doit certainement vous être familier. Né dans une famille de menuisiers-ébénistes, il se spécialise lui-même dans ce domaine dans les années 1920, ce qui lui vaudra le titre de Meilleur Ouvrier de France en 1927. La curiosité et la créativité de l'artiste l'ont vite incité à se tourner vers la marqueterie, le dessin, l'héraldique (l'art des blasons), ou encore l'archéologie, et à collectionner toutes sortes d'objets (monnaies, fossiles, minéraux). La qualité de ses recherches et son enthousiasme sans bornes ont véritablement participé à construire l'identité de Bischwiller. Il a mené des enquêtes historiques approfondies sur l'ancien château Tiefenthal, aujourd'hui détruit, et sur le passé de la ville alsacienne qui l'a vu naître ; tout en participant activement à la vie municipale par la supervision de la fête des fibres pendant près de vingt ans.

L'homme aux mille talents est décédé en 1968 à l'âge de 92 ans et a légué aux musées de la ville une immense collection de marqueteries, dessins et objets variés (documents, outils, ...). Depuis plusieurs années, le service culture de la mairie de Bischwiller s'applique à identifier et inventorier l'œuvre de cet artiste essentiel dans l'histoire de la ville et c'est maintenant mission accomplie. Pour les collec-

tions des musées tout au moins, les archives conservent également de nombreux témoignages des talents de cet artiste. Presque 2000 pièces ont été classées, répertoriées, conditionnées et marquées afin de préserver ce patrimoine unique. La majorité est conservée en réserve, mais il est possible d'admirer certaines des œuvres d'Henri Baumer à la Maison des Arts, son ancienne demeure, ou au Musée de la Laub, dans le parcours historique. ■

### Musée de la Laub

Place de la Mairie

### Maison des Arts

19, rue des Charrons

ouverts du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, tous les vendredis, samedis et dimanches de 14h à 18h.



*Henri BAUMER, Sans titre (Maison Baumer), sans date, gouache et encre sur papier. Musées de Bischwiller.*

## ANNIVERSAIRES

# Les grands anniversaires



**95 ANS**

**Louise FUHRER**  
13 juin 2018



**80 ANS**

**Fernand BIRGEL**  
30 mai 2018



**90 ANS**

**Georges VIX**  
21 avril 2018



**80 ANS**

**Milosav MARINKOVIC**  
11 juin 2018



**90 ANS**

**François COURBAUD**  
5 mai 2018



**80 ANS**

**Nicolas WITZ**  
12 juin 2018



**85 ANS**

**Georgette CUCCUREDDU**  
16 avril 2018



**80 ANS**

**Marie-Louise BIRGEL**  
11 juillet 2018



**85 ANS**

**Marcel MOSCHEROSCH**  
27 juillet 2018



**80 ANS**

**Madeleine VALENTIN**  
28 juillet 2018



**80 ANS**

**François OMPHALIUS**  
10 avril 2018



**80 ANS**

**Jean-Pierre GRUNDER**  
25 août 2018



**80 ANS**

**Jeanne FRIEDMANN**  
16 mai 2018



**80 ANS**

**Suzanne ERB**  
28 août 2018

## NOCES



## NOCES DE PLATINE

Époux ZEIDLER  
5 mars 2018



## NOCES DE DIAMANT

Époux BURCKER  
18 avril 2018



## NOCES DE DIAMANT

Époux WITZ  
18 avril 2018



## NOCES DE DIAMANT

Époux OMPHALIUS  
22 août 2018



## NOCES D'OR

Époux SCHWEITZER  
23 août 2018



## NOCES D'OR

Époux KAPP  
31 août 2018

## INSOLITE

## OBJET NON IDENTIFIÉ



L'objet présenté ci-contre est l'ancêtre des effets optiques et porte le nom d'un fameux détective...  
**Quelle est sa fonction ? La solution dans le prochain numéro de votre magazine en Vie à paraître en décembre 2018 !**

Dans le numéro précédent, l'objet présenté était un outil à fixer sur une caisse en bois, destiné à égrener le maïs et fabriqué par le grand-père d'Alfred Dott dans son atelier de Constructions Mécaniques durant les années 20. ■



## SÉCURITÉ

## UN NOUVEAU COMMANDANT À LA BRIGADE DE GENDARMERIE

Nous souhaitons la bienvenue au lieutenant Thierry LAMBERT, le nouveau commandant de la brigade de gendarmerie de Bischwiller depuis le 1<sup>er</sup> août. Agé de 48 ans, il a exercé ces deux dernières années, ses fonctions en tant que gradé d'encadrement à la brigade territoriale de Benfeld. ■



## BIENVENUE À BISCHWILLER !

Samedi 2 juin, la municipalité a convié à la mairie, les personnes installées depuis 2017 à Bischwiller, pour un moment d'échanges et de découvertes. Une cinquantaine de personnes ont assisté à la projection d'un montage photos sur l'histoire et les richesses de la ville, commenté par le maire Jean-Lucien Netzer et quelques membres du conseil municipal.

Elles ont ensuite eu l'occasion de découvrir une partie de la ville grâce à une visite guidée. Les échanges se sont prolongés autour d'un verre de l'amitié pour faire plus ample connaissance. ■

## LA JOURNÉE DU TERRITOIRE

## Aux quatre coins de la CAH !

Et si on partait à la découverte... de notre territoire ? La Communauté d'Agglomération possède un riche patrimoine culturel, historique, artistique... souvent méconnu. Dimanche 16 septembre, à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, une journée pour apprécier ces multiples facettes a été proposée. Un circuit de découverte qui a mené les visiteurs du Nord au Sud et d'Est en Ouest... pour y découvrir les atouts, les traits caractéristiques et les curiosités de notre Communauté d'Agglomération : églises, musées, bâtiments historiques, mais aussi industries, exploitations agricoles, sites naturels... A chaque arrêt de ce « rallye », un tampon était apposé sur le livret des participants... pour remporter une récompense en fin de journée.

Après 17h, le rendez-vous a été donné à l'aérodrome de Haguenau, pour la remise des lots, et pour partager une belle soirée festive, en toute convivialité. Tartes flambées, musique avec le concert de plusieurs groupes du territoire, spectacle humoristique, jeux gonflables pour les enfants... étaient au programme. ■



Les nouveaux arrivants ont été accueillis par la municipalité en juin dernier.

**GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »**

Chers Bischwillerois et Bischwilleroises,

La ville a connu de beaux évènements cet été ; les festivités du 14 juillet, celles de la Fête des Fifres et toutes les manifestations sportives et associatives ont à nouveau drainé un public très nombreux, d'ici et d'ailleurs. Notre ville est accueillante et animée grâce à la contribution de nombreux bénévoles et nous les en remercions.

Nous continuons à être à votre écoute et apporter le bien-être dans notre ville avec la participation active de tous les agents municipaux. Si certaines décisions doivent être prises, nous nous faisons l'arbitre de celles qui nous semblent les plus judicieuses dans l'exécution de notre mandat et pour l'avancée de nos projets.

Il peut arriver que vous subissiez quelques désagréments causés par les travaux entrepris, mais la sécurisation de nos routes et de nos vies en vaut bien la peine. Ces travaux répondent à la demande de nombreux riverains et font régulièrement l'objet de concertation.

Au cours de cet été caniculaire, le Centre Communal d'Action Sociale a été particulièrement proche des personnes âgées isolées pour les accompagner et veiller à ce qu'elles ne souffrent pas des fortes chaleurs.

Les travaux de restauration et d'amélioration de la pataugeoire ont permis à nos bambins de profiter pleinement des plaisirs de l'été et de venir y patauger pour se rafraîchir.

La construction du gymnase scolaire à l'école des Menuisiers avance selon le programme et les délais sont respectés. Les élèves et les associations pourront en profiter dès cet automne.

Un nouveau projet voit le jour : la réhabilitation et l'extension du Hall Chrétien KUMMER avec d'ici 2021, une grande salle avec cuisine pour les manifestations festives des associations et des familles.

Après cet été torride, l'équipe majoritaire « Unis pour Bischwiller » vous souhaite un bel été indien et vous donne rendez-vous aux fêtes et manifestations automnales de notre Cité des Fifres.

*Les élus de la Majorité Municipale  
« Unis pour Bischwiller ».*

**GROUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »**

Bischwilléroises, Bischwillérois,

Que dire pour cette rentrée 2018 ? Qu'on s'étonne que le chantier route de Rohrwiller, malgré les travaux, certes lourds, dure depuis octobre 2017, ce qui provoque, par cet été particulièrement sec, de fortes nuisances aux riverains de cette rue, que les espaces verts de la ville sont entretenus de manière aléatoire, voire pas du tout comme à l'entrée sud de la ville, alors que, comme nous le font remarquer des riverains, des lettres de mise en demeure de nettoyer leurs caniveaux sont envoyés par les services techniques pour des herbes très modestes, d'autant plus, que d'autres riverains semblent curieusement épargnés.

Les économies sur les charges salariales peuvent être, financièrement parlant, du plus bel effet, encore faut-il que les services aient les moyens en personnels et matériels suffisants de manière à pouvoir mener à bien les missions qui leur incombent.

En ce qui concerne notre fête des Fifres, malgré de belles animations pour les enfants et un spectacle aquatique des plus beaux, on ne peut que regretter le lointain rapport avec la fête originale. Nombre de spectateurs, sauf les premiers rangs, ont été privés de l'animation au sol. On a pu remarquer la quasi-inexistence de décorations et de pavoisement tant au centre-ville que dans les différents quartiers, à l'exception de la mairie. Les moyens budgétaires ne suffisaient-ils plus ?

Nous avons moyennement apprécié la cérémonie des 20 ans de jumelage avec la ville de HORNBERG, pourtant représentée par une forte délégation. Aucun drapeau de notre ville partenaire alors que les oriflammes existent et qu'il suffisait de les sortir. Cette cérémonie manquait de préparation et peut-être de motivation ?

Ce n'est pas vraiment digne d'une ville comme BISCHWILLER. On ne peut que le déplorer. Néanmoins, après cette chaude saison estivale, nous vous souhaitons une bonne rentrée.

*Maurice BARTHOLOMÉ, Gilbert HUTTEL,  
Martine MOERCKEL, Jean-Jacques JUNG,  
Gabriel BEYROUTHY, Jean-Paul GRISSMER,  
Metin BASAK.*

# Septembre 2018

en vie <sup>Mémoire</sup> Bischwiller

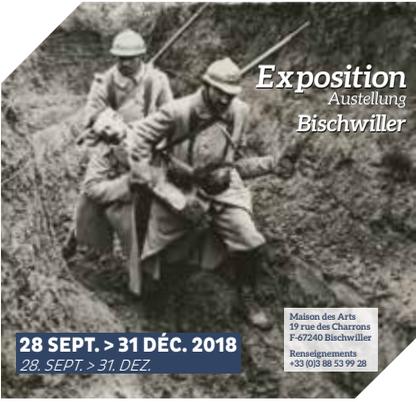
**De 14 à 18 :  
des tranchées aux avenues**  
1914-1918: Vom Schützengraben zur Paradestraße

**Exposition**  
Ausstellung  
Bischwiller

**28 SEPT. > 31 DÉC. 2018**  
28. SEPT. > 31. DEZ.

Maison des Arts  
19 rue des Charrons  
F-67240 Bischwiller  
Renseignements  
+33 (0)3 88 53 99 28

[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)



## EXPOSITION "DE 14 À 18 : DES TRANCHÉES AUX AVENUES"

**Du 28 septembre au 31 décembre,  
Maison des Arts  
19 rue des Charrons  
tél. 03 88 53 99 28**

Dans le cadre du centenaire de la Grande Guerre, la Ville de Bischwiller présente une exposition autour du contexte de ce conflit : « De 14 à 18 : des tranchées aux avenues ». Près de 180 pièces issues de musées, archives et collections privées rappelleront notre histoire contemporaine, avec ses héros anonymes et leurs généraux des deux côtés du front, ainsi que la vie à l'arrière, avec tout particulièrement la question du corps émancipé (la femme le temps du conflit) ou du corps souffrant (les gueules cassées).

Spectacles, journée d'étude, concert et visites guidées permettront de découvrir cette exposition bilingue français-allemand labellisée par la Mission Centenaire 14-18 et soutenue par le Souvenir Français.

### TOUS LES MERCREDIS TOUTE L'ANNÉE

#### MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h à 12h, place de la Liberté

### TOUS LES SAMEDIS TOUTE L'ANNÉE

#### MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre ville.

### DU 28/09 AU 31/12

#### EXPOSITION "DE 14 À 18 : DES TRANCHÉES AUX AVENUES"

14h à 17h, Maison des Arts, tous les vendredis, samedis et dimanches  
[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

### SAMEDI 29

#### ATELIER AVEC VIRGINIE HILS, PLASTICIENNE (pour les adultes)

10h à la Médiathèque. Gratuit sur inscription.

### DU 29/09 AU 14/10

#### EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de Pierre Koch, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

Retrouvez tout le programme cinéma sur [www.mac-bischwiller.fr](http://www.mac-bischwiller.fr)



Marché des producteurs locaux le mercredi matin.

# Octobre 2018

## JUSQU'AU 14/10

### EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de Pierre Koch, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

## JUSQU'AU 31/12

### EXPOSITION "DE 14 À 18 : DES TRANCHÉES AUX AVENUES"

14h à 17h, Maison des Arts, tous les vendredis, samedis et dimanches  
www.bischwiller.com

## MERCREDI 3

### ATELIER AVEC VIRGINIE HILS, PLASTICIENNE (à partir de 7 ans)

10h à la Médiathèque. Gratuit sur inscription.

## MERCREDI 3 ET SAMEDI 6

### LE RENDEZ-VOUS DES POUSSINS

10h30 à la Médiathèque. Histoires et comptines pour les 0-3 ans. Gratuit sur inscription.

## SAMEDI 6

### ATELIER LIBRE AVEC VIRGINIE HILS, PLASTICIENNE (pour tous)

10h à la Médiathèque. Gratuit.

## DIMANCHE 7

### VISITE GUIDÉE EN ALLEMAND DE L'EXPOSITION 1914-1918

14h à la Maison des Arts.

## SAMEDI 13

### BRADERIE D'AUTOMNE

8h à 17h, centre ville.

### JOURNÉE DU COMMERCE DE PROXIMITÉ

Toute la ville.

### RENTRÉE LITTÉRAIRE

Présentation par les libraires Quai des Brumes.  
10h à la Médiathèque. Gratuit sur inscription.

## DIMANCHE 14

### JOSÉPHINE OLECH & SÉLIM MAZARI

17h à l'Église protestante.  
Musique de chambre, flûte et piano.

## INITIATION À LA COURSE À PIED

Bien-être & santé dans ma ville.  
10h à l'Espace Loisirs Nature, route de l'Obermatt.

## DU 15 AU 21

### SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Dans les établissements scolaires de Bischwiller.

## MERCREDI 17

### CONTES

"Poulette et petit coq", 10h30 à la Médiathèque, pour les 2 à 5 ans.  
"Courants d'air", 16h à la Médiathèque, dès 6 ans.  
Conteuse Anne Grigis (Festival VOOLP). Gratuit sur inscription.

## SAMEDI 20

### BRADERIE À LA MÉDIATHÈQUE

10h à 13h à la Médiathèque.

## CONCERT JOON MOON

20h30 à la MAC Robert Lieb.

## VENREDI 26

### EXPOSITION 1914-1918 : CONCERT : « BLEUET »

Centre culturel Claude Vigée.  
Par le duo piano-voix Samuel Fernandez et Philippe Noncle autour des chansonniers entre 1870 et 1950.

## DU 30/10 AU 24/11

### EXPOSITION DE PEINTURES

Exposition "Ripisylve" de Roland Jacob, artiste-peintre, à la Médiathèque.



## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

**Du 15 au 21 octobre 2018.**

Pour cette 3<sup>ème</sup> édition, la Ville en partenariat avec l'école Erlenberg, le lycée André Maurois et le lycée Charles Goulden, organise des activités sur le thème de l'Europe.

Cette manifestation se déroulera en quatre temps avec tout d'abord le déplacement des élèves de CM2 d'Erlenberg au lycée Charles Goulden où des élèves de seconde les inviteront à faire « le Quiz sur l'Europe » qu'ils ont préparé préalablement avec leur professeur.

Ensuite, et au même moment, les jeunes des classes de CM1 s'initieront à l'Europe et à son fonctionnement à travers un jeu offert par le Conseil de l'Europe et consacré aux « Valeurs de l'Europe ».

**Mme Anne Sander, député Européenne**, seule Alsacienne à siéger au Parlement de Strasbourg, viendra **lundi 15 octobre** rencontrer des élèves des classes de seconde des lycées Maurois et Goulden pour parler de l'Union Européenne et surtout pour discuter et dialoguer avec les jeunes sur les difficultés, les espoirs et l'avenir de l'Europe.

Enfin, **vendredi 19 octobre**, en partenariat avec le Kiwanis club de Bischwiller, une conférence sera donnée par **M. Yann Wehring** sur le thème « Quel avenir pour l'Europe ? » au Centre culturel Claude Vigée à 19h.

# Novembre 2018



## 3 FORUMS DES MÉTIERS DANS LE CADRE DU MOIS DE L'ORIENTATION 2018

### Contact : Barbara RICHERT

Coordinatrice Espaces Ressources/  
Information Jeunesse

### Mission locale d'Alsace du Nord à Haguenau

Tél. 03 88 73 15 99

Dans le cadre du mois de l'orientation, la Mission Locale organise avec ses partenaires, 3 forums des métiers :

- le **Forum des métiers de la défense et de la sécurité** : samedi 10 novembre à la MAC Robert Lieb de Bischwiller de 10h à 16h
- le **Forum des métiers de la santé et du social** : samedi 17 novembre de 8h30 à 12h30 à l'Institut de Formation en Soins Infirmiers du Centre Hospitalier de Haguenau
- le **Forum des métiers** (tous domaines confondus à l'exclusion de ceux de la défense-sécurité et santé-social) : samedi 1<sup>er</sup> décembre de 8h30 à 12h30 au Lycée Robert Schuman de Haguenau

Les partenaires :



### JEUDI 8

#### DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert Lieb.  
Amicale pour le Don de Sang  
Bénévole de Bischwiller.

### VENREDI 9

#### LECTURE DE POÉSIES

par A. Strickler  
18h à la Médiathèque.

### CHANSON FRANÇAISE : POMME

20h30 à la MAC Robert Lieb.

### DIMANCHE 11

#### MARCHE NORDIQUE

Bien-être & santé dans ma ville.  
10h à l'Espace Loisirs Nature,  
route de l'Obermatt.

#### CÉRÉMONIE EN SOUVE- NIR DES VICTIMES DE LA GUERRE 1914/1918

14h30 au Monument aux Morts,  
Square Charles de Gaulle.

### JEUDI 15

#### JOURNÉE D'ÉTUDE : DE LA PETITE À LA GRANDE HISTOIRE

9h à 17h au Centre culturel C. Vigée.  
Dans le cadre de l'exposition tempo-  
raire 1914-1918.

#### LECTURE THÉÂTRALISÉE : NOVEMBRE 1918

20h30 à la MAC Robert Lieb.  
Dans le cadre de l'exposition tempo-  
raire 1914-1918.

### VENREDI 16

#### CONFÉRENCE PROJECTION SUR LA FORÊT RHÉNANE

présentation par M. Steimer,  
ancien agent départemental  
pour la protection de la nature.  
20h30 à la Médiathèque.

### SAMEDI 17

#### « TOUT PETIT JE LIS DÉJÀ »

10h à la Médiathèque (pour tout  
adulte amené à faire la lecture à des  
enfants).

### DIMANCHE 18

#### TRIO SÔRA

17h à l'Église protestante.  
Musique de chambre.

#### VISITE GUIDÉE EN ALLEMAND DE L'EXPOSITION 1914-1918

14h à la Maison des Arts.

### MARDI 20

#### DAVID MURRAY INFINITY QUARTET FT. SAUL WILLIAMS

20h30 à la MAC Robert Lieb.  
Dans le cadre du festival Jazzdor

### JEUDI 22

#### CONFÉRENCE SUR L'IMPOR- TANCE DES LIVRES POUR LES ENFANTS, présentation par

Sophie Van Der Linden  
20h30 à la Médiathèque.

### VENREDI 23

#### SOIRÉE SWING-JAZZ : SAMARABALOUF SUIVI DE YORGUI LOEFFLER

20h30 à la MAC Robert Lieb.

### DU 23/11 AU 09/12

#### EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de Dominique Heitz,  
à la Vitrine des Arts, 2 rue des  
Pharmaciens.

### MARDI 27

#### DANSE : DANSER BACH AU XXI<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

20h30 à la MAC Robert Lieb.  
Ballet de l'Opéra national du Rhin.

# Décembre 2018

## JUSQU'AU 31/12

### EXPOSITION "DE 14 À 18 : DES TRANCHÉES AUX AVENUES"

14h à 17h, Maison des Arts, tous les vendredis, samedis et dimanches  
www.bischwiller.com

## DIMANCHE 2

### VISITE GUIDÉE EN ALLEMAND DE L'EXPOSITION 1914-1918

14h à la Maison des Arts.

## CONCERT DE L'AVENT

17h à l'Église protestante. Société de musique Accordina.

## MERCREDI 5

### SPECTACLE DE CONTES « SOUS LA NEIGE »

10h15 (pour les 0 à 4 ans) à la Médiathèque. Gratuit sur inscription.

### SPECTACLE DE CONTES « OURS »

16h (pour les 2 à 7 ans) à la Médiathèque. Gratuit sur inscription.

## CINÉ-OPÉRA : DON PASQUALE

20h au Centre culturel C. Vigée.

## VENDREDI 7

### VENUE DU SAINT NICOLAS ET FEU D'ARTIFICE

Centre-ville. Organisée par la Ville de Bischwiller.

### SPECTACLE MUSICAL : HØMÅJ À LA CHONSON FRANÇAISE

20h30 à la MAC Robert Lieb.  
Concert.

## DU 8 AU 16/12

### VILLAGE DE NOËL ET ANIMATIONS

Centre-ville. Organisés par la Ville de Bischwiller.

## SAMEDI 8

### LE RENDEZ-VOUS DES POUSSINS

10h30 à la Médiathèque. Histoires et comptines pour les 0-3 ans. Gratuit sur inscription.

## JEUDI 13 ET VENDREDI 14

### THÉÂTRE : « DE 18 À 18, FEMMES DANS LA GUERRE »

20h30 au Centre culturel Claude Vigée. Par la Compagnie « Just Act » du Théât'Reis.

## SAMEDI 15

### FLÂNERIE THÉÂTRALISÉE AUTOUR DE LA MAGIE DE NOËL

14h30, 16h, 17h30 dans la Cour du Lion d'Or. Par la troupe du théâtre des 2 Haches.

## DIMANCHE 16

### CONCERT DE NOËL

17h à l'Église protestante. Orchestre d'Harmonie de Bischwiller.

## MERCREDI 19

### LE RENDEZ-VOUS DES P'TITS LOUPS

16h30 à la Médiathèque. Le rendez-vous surprise des 3-7 ans. Gratuit sur inscription.

## VENDREDI 21

### CONCERT DE NOËL : ENSEMBLE THIOS OMILOS

20h30 à l'Église protestante. Concert gratuit en partenariat avec les Noëlies.

## DU 21/12 AU 06/01

### EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de Nicolas Houdin, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.



## HØMÅJ À LA CHONSON FRANÇAISE

### Vendredi 7 décembre 20h30 : MAC Robert Lieb

Tø, Glår et Mår Blond, frère et sœurs, chantent ensemble depuis leur plus tendre enfance suédoise. De culture scandinave, ils n'en nourrissent pas moins une curiosité insatiable pour la France et un amour immodéré pour les classiques connus et moins connus de notre répertoire musical. Dans Hømåj à la chonson française, ils chantent en chœur et c'est avec une singularité surprenante qu'ils interprètent, réécrivent, détournent et même retournent leurs airs préférés. Chez eux, Gainsbourg anime des soirées anti-tabac, Barbara chante pour les petits enfants et Sound of Silence n'a jamais aussi bien porté son nom.

Hømåj à la chonson française est écrit, joué et chanté avec brio par trois artistes aux talents multiples, fantasques et à la créativité débordante. Ensemble, ils partagent en toute liberté leur vision décalée de la France et nous font vivre une expérience musicale et théâtrale aussi rare qu'hilarante.



En décembre 2017, des écoles maternelles de Bischwiller ont participé à la décoration de sapins place de la Mairie.

## BISCHWILLER AUX COULEURS DE NOËL

Pour les fêtes de fin d'année, la magie de Noël s'installera dans la ville aux mille lumières :

- **vendredi 7 décembre** : passage du Saint-Nicolas avec feu d'artifice
- **week-ends du 8-9 et 15-16 décembre** : village de Noël et animations pour enfants
- **samedi 8 décembre** : théâtre par la Fondation Sonnenhof

- **samedi 15 décembre** : flânerie théâtralisée autour de la magie de Noël par la Troupe des 2 Haches : « On a volé la clé en or de l'usine à jouets du Père Noël ». Rendez-vous à 14h30, 16h et 17h30, Cour du Lion d'Or.
- **vendredi 21 décembre** : concert de Noël : Ensemble Thios Omilos, à 20h30 à l'Eglise protestante. Concert gratuit en partenariat avec les Nöelies. ■



Flânerie théâtralisée par la Troupe des 2 Haches.

## CONCOURS DÉCORATIONS DE NOËL

Pour les fêtes de fin d'année, la Ville organise son traditionnel concours de décorations et d'illuminations de Noël. La tournée du jury aura lieu le 19 décembre.

**L'inscription des participants au concours est ouverte jusqu'au vendredi 15 décembre inclus auprès de l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs.**

### INFORMATION - OSCL

Tél. 03 88 53 99 20  
oscl@bischwiller.com

## NOS AÎNÉS À L'HONNEUR



**Dimanche 14 octobre 2018, une date à noter dans vos agendas.**

Nous aurons à nouveau le plaisir de partager cet instant magique d'échange et de convivialité qu'est la fête des personnes âgées.

Cette journée récréative et gourmande vous sera entièrement dédiée et se déroulera comme d'habitude :

**à la MAC Robert Lieb  
rue du Stade  
de 11h30 à 18h. ■**

# 1. LOUEZ, 2. ACHETEZ ! DEVENEZ PROPRIÉTAIRE EN TOUTE SÉRÉNITÉ LES AUGUSTINS RUE DU MARÉCHAL JOFFRE – BISCHWILLER

VOTRE MAISON  
3 CHAMBRES  
à partir de  
**192 000 €\*\***  
avec jardin et garage



## MAISONS INDIVIDUELLES NEUVES DE 4 PIÈCES & 5 PIÈCES EN LOCATION-ACCESSION

- > 2 types de maisons (4 et 5 pièces) à l'architecture contemporaine
- > Grand séjour pour les 4 pièces, chambre au rez-de-chaussée pour les 5 pièces
- > Jardins clôturés avec terrasse de 10 m<sup>2</sup>
- > Économies d'énergie : volets roulants, chaudière à condensation, mode de production d'eau chaude économique



Vilogia  
Premium Grand Est

**0 811 880 123**

Service 0,05 € / appel  
+ prix appel

E-mail : [accession@vilogia.fr](mailto:accession@vilogia.fr) - [www.vilogia-premium.fr](http://www.vilogia-premium.fr)

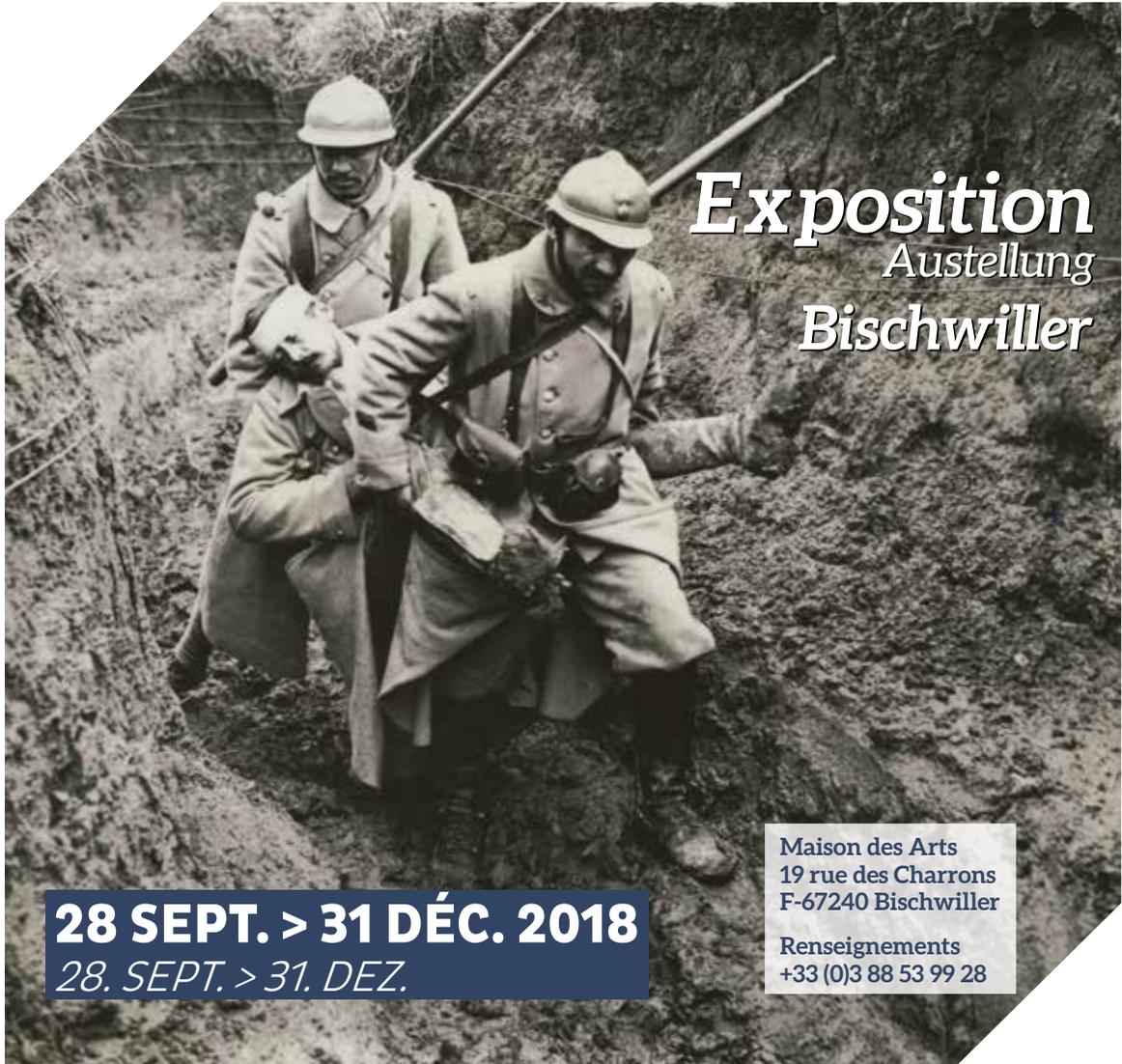
Les Augustins est un projet immobilier de Vilogia Premium 759 801 946. Document et illustrations non contractuels. \*\*Prix conditions au plus de nos concurrents. \*\*Prix réserve des stocks disponibles. Prix valeur juillet 2018 d'une maison 4 pièces, Lot 2, 89,1 m<sup>2</sup>, garage inclus - Conception : SFA - 06/2018



de **Mémoire**  
à **Bischwiller**

# De 14 à 18 : des tranchées aux avenues

1914-1918: Vom Schützengraben zur Paradedstraße



**Exposition**  
Austellung  
**Bischwiller**

**28 SEPT. > 31 DÉC. 2018**  
*28. SEPT. > 31. DEZ.*

Maison des Arts  
19 rue des Charrons  
F-67240 Bischwiller

Renseignements  
+33 (0)3 88 53 99 28



[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

Crédits photos : Brancardier de fortune sur le champ de bataille des Eparges  
© Memorial de Verdun - Réalisation : service communication Ville de Bischwiller